

AN EASY
ZULU VOCABULARY
AND
PHRASE BOOK
WITH
GRAMMATICAL NOTES

NEW REVISED EDITION.

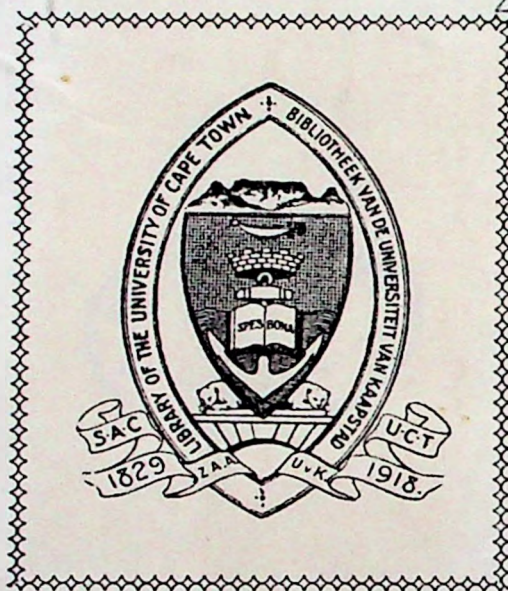
SHUTER & SHOOTER
Book & Stationery Specialists
PIETERMARITZBURG
Natal

A
496
3712403
ZUL

African Studies Seminar.

No. 91462 Class BAA 496. 3712403

ZUL



G. & S. LTD. C.T. 5M/8/4 (RED.) NO. 2918





AN EASY
ZULU VOCABULARY
AND
PHRASE BOOK
WITH
GRAMMATICAL NOTES

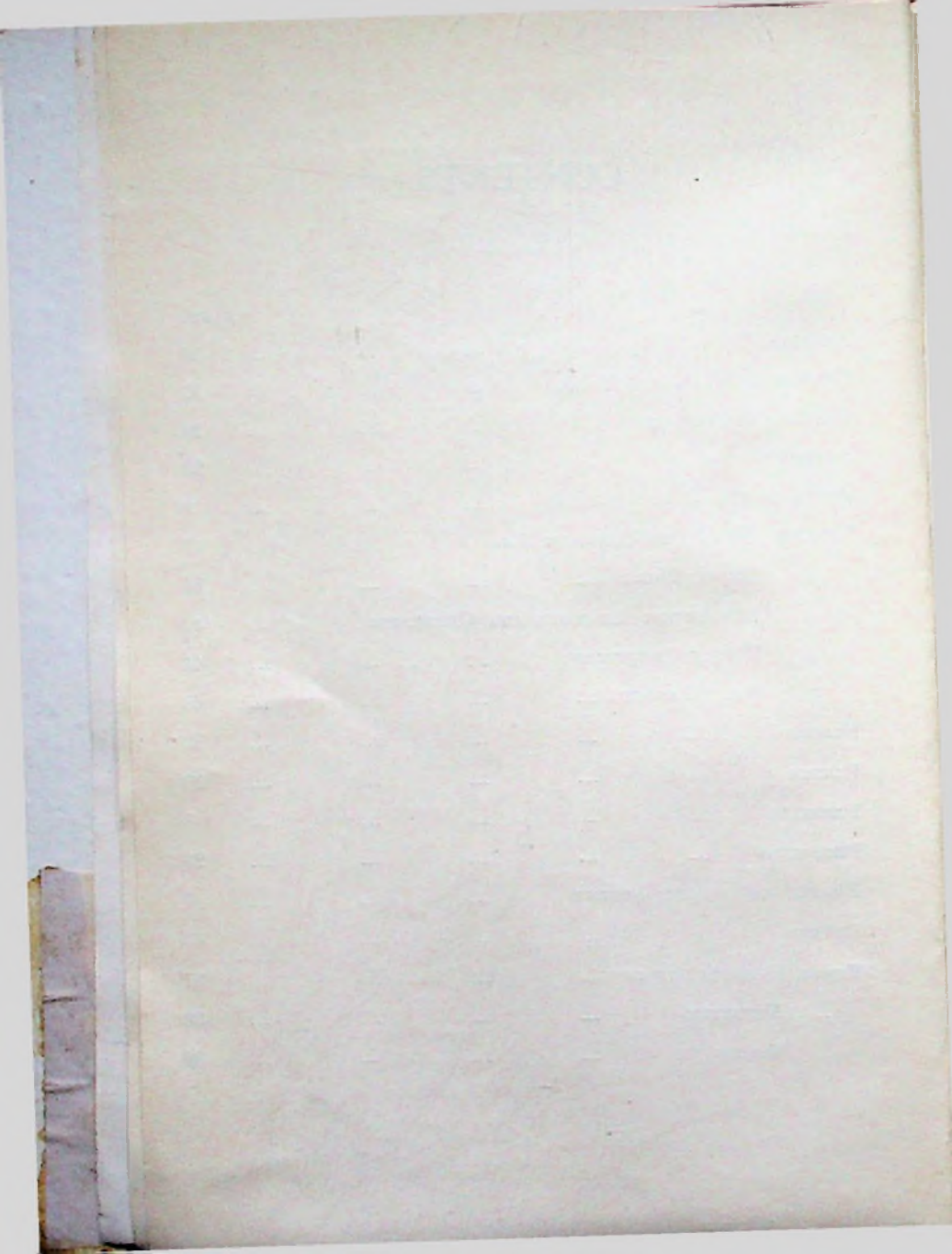
NEW REVISED EDITION.

SHUTER & SHOOTER
Book & Stationery Specialists
PIETERMARITZBURG
Natal



CONTENTS.

	PAGE.
ANIMALS	10
CORRUPTED EUROPEAN WORDS	13
GENERAL VOCABULARY	14
NUMBERS	28
PARTS OF THE BODY	9
PHRASES (SHORT) IN CONSTANT USE	27
,, HOUSE WORK	34
,, STOREWORK, STABLING AND GARDENING	40
,, WAGON TRAVELLING	44
,, MISCELLANEOUS	49
PLACES	12
PLANTS	10
PREFIXES	8
PRONOUNS	29
PRONUNCIATION AND ACCENT	7
RIVERS	12
VERBS, CONJUGATION OF	31
,, NEGATIVE	33
,, VOICES OF	34



PREFACE.

THE primary object of this little work is to help new-comers in their common intercourse with Kafirs. At the same time an attempt has been made to arrange it in such a manner that it will be of service to those who wish to acquire a real knowledge of the language, and serve as an introduction to more complete works.

The distinction between the root and prefix of the nouns in the vocabularies will be found to facilitate the consulting of a Dictionary, in doing which the root of the word must always be looked for.

The simplest only of several nearly synonymous English words has generally been given. Thus *see* being inserted in the vocabulary, it has not been thought necessary also to give *behold*, *discern*, *perceive*, etc., all of which may be rendered "Bona."

In the Verbs the most elaborate tenses may be built up by the combination of the various auxiliaries, but those given will be found ample for all ordinary purposes.

In the Phrases it has been endeavoured to give at least one example of every form of expression in common use.

THE PUBLISHERS.



INTRODUCTION.

PRONUNCIATION AND ACCENT.

IN writing Zulu it has become customary to give the vowels the continental sounds, thus:

A, as in Father. Abantu pronounced Abahntoo.

E, as long a and short e. Emfuleni pronounced Emfoolani.

I, as long e and short i. Imiti pronounced Iineeti.

O, the same as in English.

U, as oo in moon. Umuntu pronounced Oomoontoo.

The long sound of i is expressed by ay, as gaya—yahyah, pronounced gya.

C, q, and x are used to express the clicks.

C represents the "Dental" click, made by withdrawing the tongue strongly from the front teeth. It is the sound sometimes used in chiding children.

Q, called the "Palatal" click, is a harder sound, made by withdrawing the tongue with some force from the palate.

X is the sound used by urging on a horse.

Hl is used for the sound occurring in the words "Hlala kahle," which resembles the sound of "ll" in Welsh.

R is used for the guttural, sounding like the Dutch "g," a preferable orthography would be "gh."

C being employed as a click can never express its own sounds, for which k and s respectively must be always used. For "ch," "ty" is commonly used, but as "ty" has a natural sound of its own, "tsh" is a better orthography, or j may sometimes be used with advantage.

Q being a click, "kwa" must always be substituted for "qua."

The other consonants have the same sounds as in English, only it will be observed that "k" has often practically the sound of g. G is always hard.

The accent is always placed on the last syllable but one, without regard to the value or importance of that syllable, as Bulála, Gáya, Gayáke, Ukúza.

PREFIXES.

In using the Zulu language, it is most essential to distinguish between the root or the noun and the prefix attached to it. A knowledge of the use of the Prefixes is the only clue to the language, as they not only distinguish between the Singular and Plural, but are attached to the adjectives, are employed as pronouns, and in fact pervade in various ways the whole grammar of the language of which they form the most prominent and important feature. Without a familiar acquaintance with the Prefixes and their uses, it is impossible to speak Zulu with any fluency, or to understand it with any precision.

The prefixes are as follows:—

Personal Prefix.

Umu, plural Aba, as Umntwana, a child, plural abantwana.

Common Prefixes.

Umu, plural Imi, as Umfula, a river, plural Imifula.

Isi, plural izi, as Isikwama, a sack, plural Izikwama.

I, plural Izi, as Induku, a stick, plural Izinduku.

Ili, plural Ama, as Iitshe, a stone, plural Amatshe.

Ulu, plural Izi, as U luti, a stick, plural Izinti.

Indefinite Prefix.

Uku, as Ukudhla, food, no plural.

Abstract Prefix.

Ubu as Ubuntwana, childhood, no plural.

The Prefix Ili is commonly contracted into I, as in Ihashi, a horse. It may generally be distinguished from the Prefix "I," by being slightly accented and sounded distinctly, as the English long e.

The Prefix "Ulu" is generally contracted into u, the u being slightly accented, or rather distinctly sounded, as in Ubi, Milk; Udaka, Mud.

In the following vocabulary the Prefix is separated from the root by a hyphen, but in speaking there must be no separation in the sound. The imperative of the Verb is given, that being the simple root, to form the Infinitive, "Uku," equivalent to the English "To," must be prefixed to the root, as "Hamba," Go; "Ukuhamba," To go.

PARTS OF THE BODY.

Ankle, i-qakala.	Forehead, i-bunzi.
Anus, i-golo.	Gullet, umu-miuzo.
Arm, um-kono, ingalo.	Gums, i-nsini.
Arm pit, i-kwapa.	Head, i-kanda.
Back of the head, isi-pundu, isankutu.	Heart, in-hliziyo.
Back, um-hlana.	Heel, isitende.
Beard, isi-levu.	Hip, i-nqulu.
Bladder, isi-nye.	Jawbone, um-hlati.
Blood, i-gazi.	Kidney, i-iso.
Body, umzimba.	Knee, i-dolo.
Body, (dead) } or } isidumbu.	Knuckle, i-qupa.
Corpse }	Leg, um-lenze.
Bone, i-tambo.	Limb, isi-to.
Breasts, ama-bele.	Lip, u-debe.
Brain, ubu-copo.	Liver, isi-bindi.
Buttock, isinqe.	Loins, u-kalo.
Calf and shin, jsi-to.	Lung, i-papu.
Cheek, isi-hlati.	Marrow, um-kantsha.
Cheek bone, i-tundu.	Mouth, um-lomo.
Chest, isi-fuba.	Muscle, isi-hluzi.
Chin, isi-levu.	Nail, u-zipo.
Collar bone, i-ngqwababa.	Neck, in-tamo.
Ear, in-dhlebe.	Nose, i-mpumulo.
Elbow, in-dolelwana.	Nostrils, ama-kala.
Eye, i-so, plural ame-hlo.	Palate, uhlwanga.
Eyelid, lash, ulu-kope.	Palm of hand, i-mpama.
Eyebrow, ili-shiya.	Penis, u-mtoudo.
Face, ub-uso.	Poll, u-kakayi.
Finger, umu-nwe.	Prominent forehead, isi-pongo.
Flesh, i-nyama.	Pubes, isi-bumbu.
Foot, u-nyawo.	Rib, u-bambo.
	Shin, um-bala.
	Shoulder, i-hlombe

Sinew, um-sipa.
 Skin, isi-kumba.
 Stomach, isi-su.
 Thigh, i-tanga.
 Throat, um-pimbo.
 Thumb, isi-tupa.
 Toe, u-zwane.
 Tongue, ul-mi.

Tooth, izi-nyo.
 Uvula, i-lakä.
 Vagina feminae, i-nhlunu and um-sunu.
 Vein, um-tambo.
 Waist, u-kulo.
 Windpipe, u-qoqoqo.
 Wrist, isi-hlakala.

ANIMALS AND PLANTS.

ANIMALS.

Aloe of Commerce, in-hlaba.
 Ants, white, umu-hlwa.
 Ants, small red, izi-ntutane.
 Ants, big red, ama-tsheketshe.
 Ant-eater, i-sambane.
 Ape, i-nkau.
 Ass, im-bongolo.
 Baboon, im-fene or u-nohoha.
 Bat, i-lulwane.
 Beetle, i-bungane.
 Bird, in-yoni.
 Blesbuck, i-noni.
 Boa-constrictor, in-hlwati.
 Buffalo, in-yati.
 Bug, i-zondo (plural ama) and i-mbungulu.
 Bull, in-kunzi.
 Bullock, in-kunzana.
 Bustard (Pauw), iseme.
 Butterfly, u-vemvane.
 Button quail, u-ngoqo.
 Calf, in-konyane (plural ama).
 Cameleon, u-nwabu.
 Canary, um-zwjlili.
 Cat, im-paka.
 Cattle, plural, izin-komo.
 Cock, i-qude.
 Cow, in-komokazi.
 Crab, in-kalankala.
 Crocodile, in-gwenya.

Crow, i-gwababa.
 Dog, in-ja.
 Dog, wild, i-kentshane.
 Dove (turtle), i-robe and ijuba.
 Duck, i-dada.
 Eagle, u-kozi.
 Eel, um-bokwane.
 Eland, i-mpofu.
 Elephant, i-ndhlovu.
 Falcon, in-hlandhiokazi.
 Fish, in-hlanzi.
 Flea, i-zenze.
 Fly, im-pukane.
 Fowl, in-kuku.
 Giraffe, in-dhlulamiti.
 Goat, im-buzi.
 Grass-hopper, in-tete.
 Guinea-fowl, im-pangele.
 Hare, in-tenetsha.
 Hawk, urebe, blue slate, coloured hawk.
 Hawk, un-hloile, brown coloured hawk.
 Hen, in-kukukazi or isi-kukukazi.
 Hippopotamus, im-vubu.
 Horse, i-hashu.
 Horse-fly, isi-bau.
 Hyena, im-pisi.
 Ibis, in-singizi.
 Iguana, u-xamu.

Jackal, im-pungutshe.
 Koran, u-nofunjwa.
 Leopard, i-ngwe.
 Lion, i-bubesi, in-gouyama.
 Lizard, isi-bankwa.
 Locust, in-kumbi.
 Louse, in-twala.
 Lynx, in-simba.
 Martin, in-konjane.
 Mole, im-vukuzane.
 Monkey, in-kau.
 Mosquito, u-meyane.
 Mouse, im-puku.
 Moth, in clothes, etc., i-nundu.
 Mule, im-bongolo.
 Oribi, i-ula.
 Ostrich, in-tshe.
 Otter, um-tini.
 Owl, isi-kova.
 Ox, in-kabi.
 Partridge, i-tendele.
 Pig, in-gulube.
 Pigeon, i-juba, iv-ukutu, etc.
 Pole-cat, iqaqa.
 Porcupine, in-gungumbane.
 Puff-adder, i-bululu.
 Rabbit, u-nogwaja (plural c).
 Ram, in-qama.
 Rock-rabbit, i-mbila.
 Rat, striped, im-biba.
 „ cane, i-vondwe.
 „ field, i-buzi.
 „ large house, i-gundane.
 „ striped field, im-biba.
 Rhinoceros, u-bojane.
 Riet-buck, in-hlangu.
 Salamander, in-tulo.
 Scorpion, u-fezela.
 Secretary-bird, in-tugunono.
 Sheep, i-mvu.

Sky-lark, u-nongqwatsi or
 uhuye.
 Snail, um-nenke.
 Snake, in-yoka.
 Snipe, isi-xulamasele.
 Spider, isi-cabo.
 Springbuck, in-sepe.
 Swallow, in-konjane.
 A Swift, i-hlolamvula.
 Toad, i-sele, i-coco.
 Tortoise, u-fudu.
 Tree Ant, isibonkolo.
 Vaal-Koebuck, i-za.
 Vulture, i-nqe.
 Wasp, um-nyovu.
 Whale, um-komo.
 Wild cat, } imbodhla and
 Tiger cat, } indhlozi.
 Worm, earth, um-sundu.
 Worm, parasitic, isilo.
 Wydah-bird, i-sakabula.
 Yellow-finch, i-hlokohloko.
 Zebra, i-dube.

PLANTS.

Beans, Izi-ndhlubu.
 Bramble-berries, um-lotshaza,
 i-jik'jolo.
 Bull-rush, ibuma.
 Cane, ugonoti.
 Cape-gooseberry, u-qumqumu.
 Castor-oil-bush, um-hlakuva.
 Cotton, ugampokwe.
 Fig-tree, umkiwane.
 Kafir boom, um-senge.
 „ corn, ama-bele.
 Mealies, um-bila.
 Mushroom, i-kowe.
 Mushroom, small, in-kowanko-
 wane.

Onion, i-wi.	Rush, i-kwane.
Poisonous tulip, iu-dhloloti.	Reed, um-hlanga.
Potatoes, ama-zambane.	Sugar-cane, u-moba.
Potatoes, sweet, um-hlaza.	Thorn-tree, black, umtole.

PLACES, RIVERS, ETC.

Biggarsberg (summit), man-kamane.	Orange River, i-sangu.
Bishopstowe, ekukanyeni.	Office of R.M. } kwa nyo-
Blaukrantz River, um-sulusi.	P.M. Burg } nintaba.
Bluff, Port Natal, isi-bubulungu.	City division }
Buffalo River, um-zinyati.	City Umgeni Division, kwa ngini
Bushman's River, um-tshezi.	These used to be the names
Capetown, i-kape.	of the R.M. offices when
Delagoa Bay, kwa-mapotukesi.	the men mentioned were
or edelagube.	holding office.
Drakensberg, Ukahlamba.	P.M. Burg, um-gungundhlovu.
Dundee, ema-lahieni.	Platberg, in-tabasiyu.
Durban, i-teku.	Port Elizabeth, i-bayi.
Eland's River, u-namakazi.	Rensburg's Kop, u-misihleli.
Estcourt, un-tshezi.	Sunday's River, in-daka.
Grahamstown, e-rini.	Vaal River, igwa.
Greytown, um-ngungundhlo-	Verulam, im-pikinini.
vana.	Winburg, ema-gelekehle.
Harrismith, in-tabazwe.	Zululand, kwa Zulu.
Howick, em-popomeni.	Zwartkop, im-bubu.
Karkloof, in-tshitshini.	Bishop Colenso, u-sobantu.
Klip-River, um-nambiti.	Sir T. Shepstone, u-somtseu.
Ladysmith, um-nambiti.	Mr. J. W. Shepstone, um-sijana
Lions River, im-pafana encane.	White, mhlope.
Little Bushman's River, ama-	Black, mnyama.
tambo.	Blue, green, lukhaza.
Little Tugela, in-jesuti.	Brown, nsundu.
Matawani's Kop, u-jonono.	Grey, mpunga.
Mooi River, im-pafana.	Purple, violet, &c., inkakala.
Moord Spruit, kwa Faku.	Red, bomvu.
	Yellow, drab, mpofu.

SEASON'S, DAYS, ETC.

Spring, in-twasahlobo.	Winter, ubu-sika.
Summer, i-hlobo.	Autumn, u-kwindhla.

West, in-tshonalanga.
 East, in-pumalanga.
 North, in-nyakato.
 South, i-ningizimu.
 Sunday, i-sonto.
 Monday, um-sombuluko.
 Tuesday, olwesibili.
 Wednesday, olwesitatu.
 Thursday, olwesine.
 Friday, olwesihlanu.
 Saturday, um-gqibelo.
 A day, usuku.
 A week, i-sonto.
 A month, i-nyanga.
 A year, unyaka.
 Day before yesterday, kutangi.
 Day after to-morrow, ngomblo-
 munye.
 To-day, namuhla.
 To-morrow, ngoniso.
 Yesterday, i-zolo.
 Last (or next) year, nyakenye.
 The second year, nyakemunye.

Early Morning, ekusem.
 Morning, kusasa.
 Mid-day, imni.
 Afternoon, ntambama.
 Evening, kusihlwa.
 Night, ubusuku.
 Evening star (Jupiter), isi
 celankobe.
 Morning-star (Venus), i-kwezi.
 Mars, u-ndosa.
 Pleiades, isi-limele.
 Stars, izin-kanyezi.
 The earth, um-hlaba.
 Moon, in-yanga.
 Sun, i-langa.
 Clouds, amafu.
 Hail, isicoto.
 Hoar-frost, isitwatwa.
 Lightning, u-nyazi.
 Mist, inkungu.
 Rain, imvula.
 Rainbow, u-tingo lwenkosikazi.
 Snow, Ice, i-qwa, unggqqwane.

CORRUPTED EUROPEAN WORDS CHIEFLY DERIVED FROM THE DUTCH.

Bag, i-saka.
 Barley, i-ghase.
 Beans, u-bontshisi.
 Bed, um-bede.
 Boat, isi-kebbe.
 Boer, i-bunu.
 Box, i-bokisi.
 Breakfast, i-biakfesi.
 Brick, i-sitini.
 Bridge, i-boloro.
 Bridle, i-tomu.
 Bucket, i-bakete.
 Butter, i-hotela.
 Button, in-kinobo.
 Case, i-kasi.

Cat, i-kathi, impaka.
 Chain, i-ketauga.
 Chair, i-stule, isi-hlalo.
 Chimney, i-kosteni, i-shimula.
 Christmas, u-kisimusi.
 Church (the Society,) i-remente.
 Church (to attend), uku-sonta.
 Conduct a religious service,
 sontisa.
 Coat, i-bantshi.
 Coat, long over, i-jazi.
 Comb, i-kamu.
 Cnp, in-komitshi.
 Devil, i-demone.
 Dinner, i-dine.

Englishman, i-ngisi.	Public Office, m-kantolo.
Fork, im-foloko.	Rice, i-layisi.
Gaol, i-tilongo.	Roman Catholic, ama-loma.
Gimlet, Auger or	Sailor, i-tilosi.
Boring Bit	Salt, i-swayi, u-saoti.
} i-bholo.	Satan, u-satani.
Gold, i-golide.	School, isi-kolo.
Governor, the.	Seissors, Shears, i-skele.
or Government	Seven
} urulumende.	Sunday
Handkerchief, i-duku.	} i-sonto.
Head, i-kanda.	A week
Jew, um-juda.	} i-hembe.
Kettle, i-gedhlelo.	Shirt, i-hembe.
Key or lock, isi-hlutulelo.	Shop, i-vinkili.
Load, a, n., i-fulara	Shovel, i-fotsholo.
,, to, v., uku-fulara.	Spade, i-ralufu, i-fotsholo.
Kitchen, i-kwitshi.	Scap, in-sipo.
Knife, u-mese.	Sod, i-soyi.
Nails, izi-pikili.	Street, i-sitrati, um-gwaqo.
Needle, i-naliti.	Sugar, u-shukela.
Oats, i-folitshi.	Table, i-tafula.
Pepper, upelepele.	Tea, i-ti.
Percussion cap, itopi.	Umbrella, i-sambulela.
Pin, isi-peletu.	Wheat, u-kolweni.
Plank, timber, i-plankwe.	Whip, isi-swepu.
	Window, ihenstle.

GENERAL VOCABULARY.

Abase, dambisa.	Accompany, pelekezela.
Abate, damba.	Accustomed (to be), jwāyela.
Abhor, nengwa.	Accuse, ukutwesa ngecala.
Abhorrent, nengeka.	Adhere, namatela.
Able, namandhla.	Adorn, vunulisa.
Above, pezulu.	Advance, qubela pambili.
Abound, vama.	Advocate, u-meli.
Abstain (from food), zila.	Adulterer, isi-ping.
Abundance, ubu-ningi.	Affair, in-daba.
Accident, ingozi.	Afraid (to be), esaba.
Accidentally, ngengozi.	Again, futi.
Acid, muncu.	Age, ubu-dala.

- Agree, vuma.
 Agree with one another, vumelana.
 Agreement, isi-vumelwano.
 Aid, siza.
 Air, u-moya.
 Aim, v., komba.
 Alas, maye!
 Alike, fanana.
 All, onke.
 Almost, pons'uku.
 Allow, vumela.
 Alone, odwa.
 Amuse, dhlalisa.
 Ancestor, ukogo.
 And, na.
 Angry, tukutela.
 Animal (eatable), in-yamazana.
 „ (not eatable), isi-lwane.
 Anger, ulunya.
 Answer, v., pendula.
 Answer, u., impendulo.
 Ant-hill, isi-duli.
 Anoint, gcoba.
 Appear, bonakala, vela.
 Appearance, is.mo.
 Approach, sondela.
 Arise, vuka.
 Arm, hloma.
 Army, im-pi.
 Arouse, vusa.
 Arrive, fika.
 Arrow, umtsalo.
 As, njengaloku.
 Ascend, enyuka.
 Ashes, umlota.
 Ask a question, buza.
 Ask for a gift, cela.
 Assent, vuma.
 Astonish, mangalisa.
 At, kwa.
 Auction, in-daliso.
 Away, tako, susa, mukisa.
 „ go (incurteous), suka.
 „ send, mukisa.
 „ drive, xotsha.
 „ run, baleka.
 Awake, v., papama.
 Awaken, papamisa.
 Awl, u-sungulu.
 Axe, imbazo.
 Baby, ingane.
 Bachelor, in-sizwa.
 Bad, bi.
 Band, isi-bamba.
 Bank, u-donga.
 Bare, i-ze.
 Baren animal, inyumba.
 Bark, v., kon-kota.
 Bark, u., amaxolo.
 Barn, in-gobo.
 Barrel, um-pongolo.
 Basket, im-benge, isi-qabeto.
 Bay, iteku.
 Beads (generic) ubu-hlalu.
 „ white, u-bisi, i-tambo.
 „ red, um-gazi.
 „ black, isi-timani.
 „ green, i-buma.
 „ pink, im-fibinga.
 „ large, amaqanda.
 Bear, twala.
 Bearded man, irwanqa.
 Beat, beta, tshaya.
 Beauty, ubu-hle.
 Because, ngokuba.
 Bee, inyosi.
 Beer, u-ishwala.
 Beeswax, ingcino.
 Before (in space), pambili.
 Beg, cela.

- Beget, zala.
 Begin, qala.
 Beggar, isi-pangana.
 Believe, kolwa.
 Believer, i-kolwa.
 Bellows, isi-futo.
 Below, pansi.
 Bend, goba.
 Beneath, nga pansi.
 Berry, in-hlamvu.
 Besom, broom, umtshanelo.
 Beware, xwaya.
 Big, kulu.
 Bile, in-yongo.
 Biltong, um-qwaiba.
 Bind, bopa.
 Bird, i-nyoni.
 Birdlime, i-nomfi.
 Bit, u-cezu.
 Bite, luma.
 Bitter, baba.
 Blacksmith, um-kandi.
 Blame, sola.
 Blaze, i-langabi.
 Bleed, opa.
 Blind, impumpute.
 Bloom, blossom, kahlela.
 Blossom, n., imbali.
 Blow, v., vutela, pepeta.
 Blunder, isi-posiso.
 Blush, heja.
 Blunt, butuntu.
 Boast, zihla, zikulisa.
 Boil (a sore), i-tumba.
 Boil, bilisa, peka. Boil, bila.
 Bilisa, cause to boil. To
 cook, peka.
 Bold, nesibindi.
 Book, in-ewadi.
 Bore, v., pehla.
 Borrow, tshelaka, boleka.
 Bottle, i-gabha.
 Boot, isi-catulo.
 Bough, i-gatsha, in-gaba.
 Bow, kotana.
 Box, large, umpongolo.
 Boy, um-fana.
 Branch, i-gatsha.
 Brass, i-ngiti.
 Bread, isi-nkwa.
 Break, apula, apuka (get bro-
 Breath, ubu-banzi. [ken.
 Bride, u-makoti.
 Bridegroom, um-yeni.
 Bright, kazimulayo.
 Brighten, kazimulisa.
 Bring, leta.
 Broad, banzi.
 Broth, um-hluzi.
 Bruise, intubuyela.
 Bud, isi-tombe.
 Build, aka.
 Bullet, in-hlamvu.
 Bundle, isi-tungu.
 Burn, tshisa.
 Bury, mbela.
 Burst, quma.
 Bush, isi-hlahla.
 But, kodwa.
 Buy, tenga.
 By, nga.
 Call, biza.
 Call, out, memeza.
 Candle, ubaqa, ikandhilela, isi-
 bane, lantern.
 Cannibal, i-zimu.
 Canon, um-baimbai.
 Captive, n., isi-tunjwa.
 Captive (to take), tumba.
 Carcase, corpse, isi-dumbu.
 Care, v., katale.

- Care, *n.*, in-katazo.
 Cart, ingqukumbane.
 Cask, um-pongolo.
 Cast, ponsa.
 Castrate, tena.
 Catch, bamba.
 Cave, um-hume.
 Change, pen-dutela; pendula,
 turn over; penduka, turn
 back, in body or mind.
 Charecal, ama-lahle.
 Chat, ncokola.
 Cheat, kohlisa.
 Cheaf, *n.*, in-kosi.
 Check, *v.*, vimbela.
 Chew, hlatuna.
 Chew the cud, etshisa.
 Child, um-ntwana.
 Choke, rila.
 Choose, keta, qoma.
 Chop (wood), banda.
 Chop (down) gaula.
 Circumcise, soka.
 Claw, u-zipo.
 Clay, i-bumba.
 Cleanse, hlauza,
 Cliff, ili-wa, isi-wa.
 Clod of earth, i-gabade.
 Close, eduze.
 Clothes, izin-gulio.
 Club, i-wisa.
 Coal, ama-lahle.
 Cobweb, ulwembu.
 Cold, amakaza.
 Colour, umbala.
 Comb of a cock, um-hlongo
 wequde.
 Come back, buya.
 Come (or go) out, puma.
 ,, (or go) in, ngena.
 Come, za.
 Come together, hlangana, bu-
 Company, i-bandhia. [tana.
 Compare, linganisa.
 Contrivance, i-cebo.
 Conquer, ngoba.
 Cook, *v.*, peka.
 ,, *n.*, um-peki, impeki
 Cool, *v.*, polisa.
 ,, become, pola.
 Courage, isi-bindi.
 Cork, (*n.*), isi-vimbo.
 Cord, in-tambo.
 Copper, i-tusi.
 Count, bala.
 Cover, *v.*, sibekela
 ,, *n.*, isi-sibekelo.
 Cow-dung, wet, ubu-longwe.
 ,, dry, ama-longwe.
 Coward, i-gwala.
 Crack, *n.*, ulu-fa
 Cream, u-laza.
 Creep, crawl, kasa, gaqa.
 Crest, isi-qova.
 Crowd, i-qulo.
 Crust (of sore), ukoko, (of dry
 food as porridge) isi-koko.
 Cruelty, ulu-nya.
 Crumb, im-vutuluka.
 Cry, kala.
 Custom, um-kuba, u-s ko.
 Cut, sika.
 Cut off, nquma.
 Dance, *v.*, sina, gqita.
 ,, *n.*, umsindo.
 Danger, in-gozi.
 Dark, to become, hlwa.
 Darling, isi-tandwa.
 Daub, ninda.
 Daughter, in-dodakazi.
 Day, u-suku.

- Dead, file.
 Death, ukufa.
 Debt, i-cala.
 Deceive, kohlisa.
 Deep, depile.
 Deepen, tshonisa, depisa.
 Defend, vikela.
 Defile, ngecolisa.
 Deny, pika, landula.
 Descend, ehla.
 Despise, delela.
 Destroy, tshabalalisa.
 Dew, amazolo.
 Diarrhœa, to have, ruda.
 Die, fa.
 Dig (cultivate), lima.
 „ (a hole), mba.
 Dim, fipele.
 Dirt, in-sila.
 Dirty, ngecolile.
 Disgrace, i-hlazo.
 Disgusted, to be, nengwa.
 Ditch, umsele.
 Dive, cwila.
 Divide, ahlukaniisa.
 Diviner, is-anusi.
 Do, enza.
 Doll, isi-tombe.
 Door, isi-valo.
 Doubt, v., ngabaza,
 „ n., ikumbe.
 Doze, ozela.
 Drag, rola, rudula.
 Draw, doasa.
 „ a line, dweba.
 Dream, v., pupa.
 „ n., i-pupo.
 Dress one's self, gqoka.
 „ another, gqokisana.
 Drink, puza.
 Drip, tonsa.
 Drive, quba.
 Drive, a vehicle, tshayela.
 „ nails, betela.
 Driver, um-tshayeli.
 Drop, n., i-tonsi.
 Drunk, to be, dakiwe.
 „ to get, dakwa.
 Drunkard, isi-dakwa.
 Dull, butuntu.
 Dung, amasimba, utuvi.
 (excrement of human beings
 and animals, except that of
 carnivorous animals).
 Dust, utuli.
 Dry, to become, oma.
 „ to make, omisa.
 Early in the morning, ekuseni.
 Earth, soil, um-hlabati.
 Ear of corn, isi-kwebu.
 Eat, dhla.
 Egg, iqanda.
 Empty, ze.
 Emptiness, ubu-ze.
 End, uku-pela.
 Enemy, isi-ta.
 Enough, anele.
 Enter, ngena.
 Equal, lingana na.
 Escape, siuda.
 Evil, ubu-bi.
 Envy, umona, umrawu.
 Fade, buna.
 Fail, puta.
 Faint, quleka.
 Fall, wa.
 Famine, in-dhlala.
 Fast, ngejubane (*adverb*).
 Fasten, qinisa.
 Fat, amafuta.

- Father, my, u-baba.
 „ his, u-yise.
 „ your, u-yihlo.
 Fault, i-cala.
 Fear, esaba.
 Feather, u-pape.
 Feel, zwa.
 Female (man), isi-fazane.
 „ (animals), in-sikazi.
 Fence, u-tango.
 Fertile, to be, vundile.
 Few, ngeozana.
 Fight, lwa.
 Fill, gewalisa.
 Find, tola, fumana.
 Finish, qeda.
 Get finished. pela.
 Fire, um-lilo.
 Firewood, izin-kuni.
 First, kuqala.
 Fit for, lungele, fanele.
 Fish, in-hlanzi.
 Flatter, toboza.
 Flee, baleka.
 Float, ntanta.
 Flock, um-hlambi.
 Flute, umtshingo.
 Flour, im-pupu, ufulawa.
 Flower, im-bali.
 Fly, ndiza.
 Fog, dry, u-fasimba.
 Fold, songa.
 „ an enclosure, isi-baya.
 Follow, landela.
 Food, uku-dhla.
 Fool, isi-pukupuku.
 Footmarks, um-kondo.
 Forbid, alela, nqumisela.
 Ford, i-zibuko.
 Forest, i-hlati.
 Forgive, tetelela.
 Forget, kohlwa.
 Forsake, leave, shiya, dela.
 Fortress, i-nqaba.
 Fountain, um-tombo.
 Frown, rwaqanisa.
 Friend, um-hlobo.
 Frighten, sabisa, etusa.
 Full, gewele.
 Gall, i-nyongo.
 Gape, kamisa.
 Garden, insimu.
 Garment, ingubo.
 Gate, i-sango.
 Gather, buta.
 Geld, tena.
 Gentle, cumile.
 Get, tola.
 Ghost, um-kovu.
 Gird, binca.
 Girl, in-tombi.
 Give, nika, yipa.
 Glass, isi-buko.
 Glossy, ewazimulayo.
 God, u-tixo.
 Go, ya.
 Good, lungile.
 Goods, izimpahla.
 Govern, buza.
 Grain, a single, in-hlamvu.
 Grandfather, ubaba-mkulu.
 Grass, u-tshani.
 Grave, ingewaba.
 Great, kulu.
 Grind, gaya.
 Grindstone, um-lalazi.
 Groan, bubula.
 Grow, kula, mila.
 Gum, in-hlaka.
 Gun, isi-bamu.
 Gun-powder, um-sizi.

- Hair of man, izi-nwele.
 „ of animals, u-boya.
 Hammer, i-sando.
 Happen, euzakala.
 Hard, lukuni.
 Harm, ingozi.
 Hat, isiggoko.
 Hate, zonda.
 Head-ring, isi-coco.
 Heal, elapa.
 Heap, in-qwaba.
 Hear, zwa.
 Hearken, lalaia.
 Hearth-rug, i-ziko.
 Heaven, i-zulu.
 Heavy, nzima, sinda.
 Heifer, isi-tokazi.
 Help, nceda, siza.
 Hem, v., peta.
 „ n., umpeto.
 Hemp, in-sangu.
 Herbs, imi-fino.
 Herd, umhlambi.
 Here, lapa.
 Hew, baza.
 Hew down (tree), gaula.
 High, pakamile.
 Hide, catsha, fihla.
 Hill, in-taba.
 Hire, qatsha.
 Hoe, i-geja, i-kuba.
 Hold, bamba.
 House, in-dhlu.
 Home, i-kaya.
 Hole, umgodi.
 Horn, u-pondo.
 Hope, temba.
 Hunt, zingela.
 Hymn, iculo.
 Honey, uju.
 Hurt, limaza.
- Hurt, to be, limele.
 Homage to do, konza.
 How, kanjani.
 However, kepa.
 Homestead, umu-zi.
 Idle, to be, vilapa.
 If, ukuba, uma, nxa.
 Ill, to be, gula.
 Impale, joja.
 Impudence, ubucwensa.
 Increase, anda.
 Industrious, kutele.
 Inform, bika.
 Infect, tela ngokufa.
 Inoculate, geaba.
 Iron, insimbi.
 Island, isi-qingi.
 Interpret, kumusha.
 Jealousy, u-mona, ubu-kwelo.
 Joy, injabulo.
 Keep, geina, londa.
 Kick, kaba, kahlela.
 Kill, bulala.
 King, in-kosi.
 Kingdom, ubu-kosi.
 Kindle fire, basa, pemba.
 Kiss, anga.
 Kneel, guqa.
 Knock at the door, nqonqota.
 Knot, ifindo.
 Know, azi.
 Kraal, isi-baya.
 Lade, twesa.
 Ladder, isi-kwelo.
 Lamb, i-cwane, im-vana.
 Law, um-teto.
 Lazy man, i-vila.

- Lack, swela.
 Language, u-limi, in-kulumo.
 Large, kulu.
 Laugh, hleka.
 Lawyer, um-meli.
 Lay, across, nqumisa.
 Lay down, beka pansi.
 Lead, dousa.
 Leaf, i-kasi, iqabunga.
 Leak, vuza.
 Lean, to become, zaca, onda.
 Leap, eqa, xuma.
 Learn, funda.
 Learner, um-fundi.
 Leave, shiya.
 Leave off, yeka.
 Lend, tshheleka, boleka.
 Length, ubu-de.
 Lessen, ncipisa.
 Liar, onamanga.
 Lid, isi-sibekelo.
 Lie down, lala pansi.
 Lies, ama-nga.
 Lies, to tell, qambamanga.
 Like, tanda.
 Like to be, fana na.
 Liken, fanisa.
 Likeness, isi-fanekiso.
 Limb, isito.
 Lime, um-cakaco.
 Line, umudwa.
 Linger, libala.
 Limp, qhuga.
 Listen, lalela.
 Little, nane.
 Load, um-twalo.
 Locusts, isi-konyana, in-kumbi.
 Long, de.
 Look, buka, bheka.
 Loosen, tukulula.
 Lost, to be, lahleka.
 Love, tanda.
 Lower, ehlisa.
 Luck (good), in-hlanhla.
 Lucky, nenhlanhla.
 Lunatic, u-hlanya.
 Mad, u-hlanya.
 Maggot, isi-bungu, impetu.
 Maid, in-tombi.
 Maiden, in-tombazana.
 Make, enza.
 Male, of man, isi-lisa.
 „ of animals, in-duna.
 Malt, imi-tombo.
 Man, married, i-kehla.
 „ young, in-sizwa.
 „ old, i-xegu.
 Mane, um-hlwenga.
 Mankind, isi-ntu.
 Manure, um-quba.
 Many, ningi.
 Mark, in-cwadi, u-pau.
 Mass, isi-gaxa.
 Mat, i-cansi, u-kuko.
 „ eating, isi-tebe.
 Matter (pus), u-bovu.
 Measure, linganisa.
 Meat, in-yama.
 „ dead, not slaughtered.
 Medicine, umu-ti. [ingcuba.
 Mediate, lamula.
 Meet, hlangana.
 Meeting, um-hlangano.
 Melt, ncibilika.
 Metal, in-simbi.
 Milk, u-bisi.
 „ curdled, ama-si.
 „ v., senga.
 Mix, vuba, vanga, xuba.
 Milkpail, i-tunga.
 Middle, um-kati.

- Mistake, *posisa*.
 „ *n.*, *isi-posiso*.
 Money, *i-mali*.
 Mother, *my*, *u-mame*.
 „ *your*, *u-nyoko*.
 „ *u-nina*.
 Mountain, *i-ntaba*.
 Mould, *v.*, *bumba*.
 Mouldy, *kutile*.
 Move, *muka*, *mukisa*.
 „ (of a person having left a country), *muka*.
 „ (out of the way), *deda*, *gudhuluka*.
 „ (cause anything or cattle or people to move), *dedisa*, *mukisa*.
 Mud, *u-daka*.

 Name, *i-gama*, *ibi-zo*.
 Nature, *isi-milo*.
 Near, *eduze*.
 Nearly, *pons'uku*.
 Need, *dinga*.
 Never, *nakanye*.
 News, *izindaba*.
 Nice, *mnandi*.
 No, *qa*.
 Noise, *um-sindo*.
 Notwithstanding, *noko*.
 Nourish, *ondhla*.
 Now, *manje*, *kaloku*.

 Obey, *lalela*.
 Odour, *i-punga*.
 Of, *ka*.
 Often, *kaningi*.
 Oil, *ama-futa*.
 Old, *mdala*.
 Olden time, *endulo*.
 Omen, *um-hlola*.

 On, *pezu kwa*.
 Once, *kanye*.
 Open, *vula*, *penya* (to lift up as clothes of a person or leaves of a book or grass in search of something).
 Opportunity, *i-tuba*.
 Ornament, *isi-vunulo*.
 Outside, *pandhle*.
 Owner, *nnini*.

 Paek, *nqwabanisa*.
 Pail, milk, *i-tunga*.
 Pain, *abu-hlungu*.
 Pardon, *yekela*, *tetelela*.
 Pare, *hluba*.
 Part, *isi-gamu*.
 Pass, *v.*, *dhlala*.
 Patch, *isi-ziba*.
 Pay, *koka*.
 Peace, *u-xolo*.
 Peg, *isi-konkwaane*.
 Perhaps, *mhlambe*.
 Person, *umu-ntu*.
 Pick up, *cotsha*.
 Picture, *isi-faekiso*.
 Pierce, *bobosa*.
 Pilfer, *tshontsha*.
 Pillar, *in-sika*.
 Pillow, *isicamelo*, *isigqiki*.
 Place, *in-dawo*.
 Plain, *i-tafa*.
 Plant, *v.*, *tshala*.
 Plaster, *v.*, *nameka*.
 Play, *dhlala*.
 Plot, *i-cebo*.
 Pluck (as fruit), *ika*.
 „ (as a fowl), *hluta*.
 Plunder, *v.*, *panga*.
 Point, *komba*.
 Pole, post, *isi-bonda*.

- Polygamy, isi-tembu.
 Pond, isi-ziba.
 Porridge, isi-jiingi.
 Potatoes, amazambane.
 „ sweet, um-hlaza.
 Pour, tela.
 Praise, bonga.
 Precipice, isi-wa, ili-wa.
 Present, *adv.*, kona.
 Pretend, zenzisa.
 Prisoner, isi-botshwa.
 Promise, tembisa.
 Property, im-fuyo, im-pahla.
 Prostitute, isi-febe.
 Protect, vikela.
 Proud, to be, qwamalele, nelu-
 Plough, i-geja. [uda.
 „ *v.*, lima.
 Prove, bonakalisa.
 Pull, donsa.
 „ up by the roots, sipula.
 Parse, isi-kwama.
 Push, sunduza.
 Put, beka.

 Quarrel, xabana.
 Quickly, masinyane.

 Rascal, i-shingana.
 Rag, in-dwangu.
 Rain, im-vula.
 Raise, pakamisa.
 Raze, diliza.
 Read, funda.
 Rebel, hlubuka.
 Receive, amukela.
 Recline, cambalala.
 Recollect, kumbula.
 Red, bomvu.
 Refuse, ala, nqaba.
 Rejoice, jabula, tokoza.

 Repeat, pinda.
 Repeat, as a lesson, landa.
 Report, bika.
 Rest, pumula.
 Return, buya.
 Revenge, pindisela.
 Revile, tuka.
 Reim, umcilo.
 Right, lungile.
 Right, to do, lunga.
 Ring, in-dandato.
 Ripe, vutiwe.
 Ripen, utwa.
 River, umfula.
 Road, main, um-gwaqo.
 Roar, (animal roar), bonga.
 „ (water roar), raza.
 Roast, osa.
 Rob, eba, panga.
 Robe, isi-dwaba.
 Roll, ginqa.
 Roof, u-pahla.
 Root, im-pande.
 Rope, igoda.
 Rot, bola.
 Rotten, bolile.
 Row, *v.*, gwedhla.
 Row, *n.*, u-hla.
 Rub (against), gudhla, hlikihla
 Rubbish, izi-bi.
 Rudeness, ububi.
 Rule, busa.
 Run, gijima.
 „ away, baleka.
 Rush, shulubeza.
 Rust, ukuqwala, ukutomba.

 Sale, intengo.
 Saliva, ama-te.
 Salt, *v.*, nonga.
 Salute, bingelela, bulisa.

- Sand, isi-hlabati.
 Sandal, isi-catulo.
 Satisfy, kolisa.
 Satisfied, to be, koliwe.
 Save, sindisa.
 Saviour, um-sindisi.
 Say, tsho, ti.
 Scent, amaka.
 Scrape, pala.
 Scar, isi-baru.
 Scratch, xweba, nwaya. N.B.
 nwaya, to scratch an itching
 [place].
 Scatter, hlakaza.
 Sea, u-lwandhle.
 Seat, isi-hlalo.
 Secret, im-fihlo, isi-fuba.
 Secretly, ngasese.
 Seed, im-beu.
 Seek, funa.
 Send, tuma.
 Sew, tunga.
 Servant, isi-caka.
 Shade, um-tunzi.
 Shake, tintita.
 Shame, ia-hloni.
 Shape, isi-mo.
 Share, is-abelo.
 Sharp, bukali.
 Sharpen, a tool, lola.
 ,, a stick, cija.
 Shave, puca.
 Shelf, i-tala.
 Shield, war, isi-hlangu.
 ,, small, irau.
 Shine, kanya.
 Ship, um-kumbi.
 Shiver, qaqazela.
 Shoe, catulo.
 Shoot, dubula.
 Short, umfutshano.
 Shot, n., u-hlwayi.
 Shout, memeza.
 Show, bonisa, tshenisa.
 Shut, vala.
 Side, i-cala, u-hlangoti.
 Silent, to be, tula.
 Sin, ona.
 Sing, cula, hlabelela.
 Smiler, um-oni.
 Sip, punga.
 Sister, u-dade (plural o.)
 Size, ubu-kulu.
 Skim, engula.
 Skin, v., hlinza.
 Sky, u-zulu.
 Slaughter, hlaba.
 Sleep, n., ubutongo.
 Slip, tshelala.
 Slippery, butshelalezi.
 Sly, nobuqili.
 Small, neane.
 Smell, nuka.
 Smoke, in-tutu.
 Sneeze, timula.
 Snuff, u-gwai.
 ,, to take, bema.
 So, njalo, njengaloku.
 Soldier, i-buto.
 Sole, odwa.
 Something, u-to.
 Son, in-dodana.
 Soot, umulo.
 Soup, um-hluzi.
 Sour, muncu.
 Sore, n., isilondo.
 Sorrow, u-sizi.
 Sow, hlwanyela.
 Space, um-kati, i-banga.
 Spark, in-hlantsi.
 Sparkle, ewazimula.
 Speak, kuluma.
 Spear, um-konto.

- Spin, pota.
 Spit, kafula, fela.
 Spirit, i-dhlozi, i-tongo.
 Split, cezula, banda.
 Spoil, ona.
 Spoon, u-kezo.
 Sponge, ikepekepe.
 Spread, anda, eueka.
 Spring of water, um-tombo.
 Sprinkle, fafaza.
 Staff, u-dondolo.
 Stag, in-qumbe.
 Stand, ma.
 Stare, goloza.
 Start, etuka.
 Startle, etusa.
 Starvation, in-dhlala.
 Stay, hlala.
 Stop, vimba.
 Steal, eba.
 Steam, umu-si.
 Stick, in-duku, umi-tshiza, etc.
 „ v., nama-tela.
 Sting, u-dosi.
 „ v., suzela, hlaba.
 Still, sa.
 Stir, govuza, bonda.
 Stone, itshe.
 Stranger, owezizwo.
 Stray, duka.
 Strike, tshaya.
 String, in-tambo.
 Stripe, umu-tshwa.
 Strong, namandhla.
 Suck, ncela.
 Support, sekelela.
 Surround, haqa, pahla.
 Swear, funga.
 Sweat, juluka.
 „ v., isi-tukutuku.
- Swell, vuvuka, kukumala.
 Sweep, tshanela.
 Swing, jikisa.
 Swim, hlamba.
- Tail, umsila, i-tshoba.
 Take, tata, tabata.
 Take out, kipa.
 Tale, indaba.
 Talk, kuluma.
 Tall, de.
 Tame, tambile.
 Tear, u., unyembezi.
 Tear, rend, dabula.
 Tell, tshela.
 Terrible, sabeka.
 Thank, bonga.
 That, *conj.*, ukuba.
 Therefore, ngako.
 Thing, in-to, u-to.
 Think, cabanganga, zindhla.
 Thorn, ili-va.
 Thresh, bhula.
 Throw, ponsa.
 „ away, lahla.
 Tick, i-kizane.
 Tickle, gidaza.
 Tie, tekezela.
 Tired, diniwe.
 To, ku.
 Too, futi.
 Touch, pata, tinta.
 Trample, nyatela.
 Translate, kumusha.
 Travel, hamba.
 Tread, nyatela.
 Tree, umu-ti.
 Tremble, tutumela.
 Tribe, isi-zwe.
 Trust, temba.
 Turn, pendula, penduka.

Turn back as an animal, kalima.	Waste, cita.
Twins, ama-wele.	Watch, linda.
'Twist, sonta.	Water, amanzi.
Try, linga, zama.	Waterfall, impopomo.
	Wattle, v., pinga.
Uncle, maternal, u-malume.	Wattles, izin-tingo.
„ paternal, u-baba, um-fowa-	Weak, butakataka.
Under, nagapansi. [obaba.	Wealth, im-fuyo.
Unfold, penya, vula.	Weapon, isi-kali, um-konto.
Unload, etula.	Weave, luka.
Untie, kumula, tukulula.	Weary, katole, dmiwe.
Up, upon, pezulu, pezu kwa.	Wedding procession, umjadu,
Upwards, ngapezulu.	um-timba.
Urge, quba.	Wedding dance, um-canguzo.
Usage, um-kuba, im-velo.	Weed, v., hlakula.
Use, sebenza nga.	Weeds, u-kula.
Useful, ncedayo, sizayo.	Weight, ubu-nzima.
	Well, kahle.
Vacancy, ubu-ze.	Whey, um-laza.
Vaccinate, gcaba.	What, ni.
Vain, u., i-ze.	Wheel, i-sondo.
Valley, isi-godi.	When, nxa, lapo.
Vanish, nyamalala.	Whisker, isi-levu.
Vanity, ubu-ze.	White, mhlope.
Vessel, isi-tsha.	Whitewash, um-cakaco.
Vex, kataza, hlupa.	Wide, banzi.
Village, umuzi.	Widow, um-felokazi.
Virgin, intombi.	Wife, um-fazi.
Visible, to become, bonakala.	Wily, nobuqili.
Vomit, hlanza, palaza.	Wing, i-piko.
Vow, u., isi-fungo.	Wind, u-moya.
	Winnow, ela.
Wade across water, wela.	Wipe, sula.
Wagon, inqola.	Wise, hlakanipile, nenqondo.
Walk, hamba.	With, na.
Wander, zula.	Within, pakati.
Warm, fudumele.	Witness, to bear, fakazela.
„ to make, fudu-meza.	„ n., ufakazi.
„ ono's self, ota.	Without, pandhle.
Warn, xwayisa.	Woman, umfazi.
Wash, geza, hlanza.	„ old, isalukazi.

Woman, kind, isifazana.	Wound, in-xeba.
Wonder, mangala.	Wrap, songa.
.. n., um-hlola.	Wrath, ulu-mya.
Wood, fuel, izi-nkuni.	Write, bhala, loba.
.. a forest, i-hlati.	
Wool, uboya.	Yawn, zamula.
Word, i-zwi.	Year, umnyaka.
Worthless, isi-denge.	Yearly, ngomnyaka.
Work, v., sebenza.	Yield, dela.
.. n., um-sebenzi, plural imi.	Yonder, lapaya.
Workman, isi-sebenzi.	Young, tsha.
World, i-zwe, um-hlaba.	Youth, ubutsha.

SHORT PHRASES IN CONSTANT USE.

Questions are asked by adding NA slightly accented at the end of the sentence.

- At first—Kuqala, ekuqaleni.
 At last—Ekuqaleni.
 And yet—Noko.
 As if—Ku nga ti.
 As if to say—Njengokuti.
 At all—Nakanye.
 Along with—Kanye na.
 Take care—Enza kahle! Qapela.
 Speak out—Pimisela.
 It is said—Ku tiwe.
 Any one else—Omunye umuntu.
 Another person—Omunye umuntu.
 Saying this—E sa tsho njalo.
 Do not. You must not—Musa.
 Wait a bit—Enza kahle; hlala ncozana.
 By the side—Eceleni.
 Both thee and me—Nawe nami.
 Both us and them—Nati nabo.
 Both him, or her and you—Naye nani.
 By the fire—Ngasemlilweni.
 I do not want anything—A ngi funi luto.
 I do not know—A ng'azi.
 Let us go—Ma si ye.

- Let him or her go—Ma ka ye.
 Do you hear?—Uyezwa na?
 You are called—U ya bizwa.
 Who said so?—Wa tyo 'bani'na?
 Go away—Hambake.
 Be off with you—Suka.
 Another time—Ngesinye isikati.
 What is it?—Ku yini na?
 What is this?—Ku yini loku na?
 He, or she, is not here, or there—A ka ko.
 Is it so, or not?—Ku njalo yini?
 Go on foot—Hamba pansi; or hamba ngezinyau.
 What is the matter with you?—Unani na?
 There is nothing the matter with me—A ngi na into.
 It is of no consequence (or nothing)—A ku na ni.
 What do you want?—U funa ni na?
 What is that called?—Kubizwani loko na?
 Stand out of the way—Deda.
 Do not block the doorway—U nga vimbi nnyango.
 I beg your pardon (for a push or slight accident)—Pepisa.
 I wish—A kwa ba!
 You don't say so!—Amanga!
 Not a bit of it!—Imihlola!
 Not it! Don't you wish it!—Pinda!
 Truly!—Impela!
 Oaths! Ingena! Dade wetu! Mpande! etc.

NUMBERS.

1 Nye	12 Ishumi nambili
2 Mbili	13 Ishumi nantatu
3 Tatu	14 Ishumi nane
4 Ne	15 Ishumi nanhlanu
5 Hlanu	16 Ishumi nesitupa
6 Isitupa	17 Ishumi nesikombisa
7 Inkota, isikombisa, isonto.	18 Ishumi no eight.
8 Shiyangalombili.	19 Ishumi no nine
9 Shiyangalolunye	20 Amashumi amabili
10 Ishumi.	21 Amashumi amabili nanye.
11 Ishumi nanye	22 Amashumi amabili nambili

23 Amashumi amabili nantatu	200 Amakulu amabili
24 Amashumi amabili nane	201 Amakulu amabili nanye
30 Amashumi amatatu	210 Amakulu amabili neshumi
40 Amashumi amane	220 Amakulu amabili nama-
50 Amashumi amahlanu	shumi amabili
60 Amashumi asitupa.	221 Amakulu amabili nama-
70 Amashumi asikombisa.	shumi amabili nanye
80 Amashumi o eight.	300 Amakulu amatatu
90 Amashumi o nine.	400 Amakulu amane
100 Ikulu.	500 Amakulu amahlanu
101 Ikulu li nanye.	600 Amakulu asitupa
110 Ikulu neshumi.	700 Amakulu asikombisa
111 Ikulu neshumi nanye.	800 Amakulu o eight
120 Ikulu namashumi amabili.	900 Amakulu o nine
121 Ikulu namashumi amabili nanye.	1000 Inkulungwane.

The English numbers eight and nine are generally known by the Kafirs, and it is much better to use them than the cumbrous words, or rather sentences, used to express them in Kafir. In counting with the fingers commence with the little finger of either hand, and go on to ten. Thus the thumb of either hand held up expresses six, and the thumb and forefinger of either hand is seven. Take notice that the numbers and all other adjectives take the same prefixes as the nouns to which they refer, as:—

- One red stick—Induku enye ebomvu.
- One red horse—Ihashi elinye elibomvu.
- One red dish—Isitsha esinye esibomvu.
- Three tall men—Amadoda amatatu amade.
- Three tall girls—Izintombi ezintatu ezinde.
- Three tall trees—Imiti emitatu emide.
- White milk—Ubisi olumhlope.
- Large beads—Ubuhlalu obukulu.
- Nice food—Ukudhla okumnandi.

PRONOUNS.

The words *mina*, etc., frequently used for I, you, etc., are really the emphatic forms equivalent to myself, thyself, etc. In ordinary speech less cumbrous forms are employed, thus:—

1st Person, I, me—Ngi. We, us—Si.

2nd Person, Thou, thee—U. You, ye—Ni.

3rd Person, He, she, him, her—U. They—Ba.

For the neuter Pronouns the Prefixes of the Nouns are used thus:—

It for Nouns in I—I	It for Nouns in Ubu—Ba
„ „ Ili—Li	They, them, for Nouns in Imi—I
„ „ Isi—Si	„ „ „ Izi—Zi.
„ „ Ulu—Lu	„ „ „ Ama—A
„ „ Uku—Ku	

Emphatic Forms.

Myself—Mina	Ourselves—Tina
Thyself—Wena	Yourselves—Nina
Him or herself—Yena	Themselves—Bona
Itself for Nouns in I—Yona	Itself for Nouns in Ubu—Bwona
„ „ Ili—Lona	Themselves „ Imi—Yona
„ „ Isi—Aso	„ „ Izi—Zona
„ „ Ulu—Lwona	„ „ Ama—Ona
„ „ Uku—kwona	

Possessive Pronouns.

My, mine—Ami	Our, Ours—Etu
Thy, Thine—Ako	Your, yours—Enu
His, or hers—Ake	Theirs—Abo
Its for Nouns in I—Ayo	Its for Nouns in Ubu—Abo
„ „ Ili—Alo	Their for Nouns in Imi—Ayo
„ „ Isi—Aso	„ „ Izi—Azo
„ „ Ulu—Alo	„ „ Ama—Awo
„ „ Uku—Ako	

The Possessive pronouns are preceded by the prefix of the thing possessed thus:—Inkomo yami—My cow. Inja yake—His dog. Izinto zetu—Our things. Isisalo sayo—Its (a bird's) tail. Ukudhla kwabo—Their food. Udonga lwawo—Its (a river's) bank. Itshe letu—Our stone.

The possessive case, both in nouns and pronouns, is placed after the thing possessed. The possessive case of nouns is formed by attaching the prefix of the thing possessed to the noun possessing, thus:—

Umfazi wa-umuntu (practically womuntu)—The person's wife.
Abantwana bo-umfazi „ bomfazi)—The woman's children

Imiti ya induna	(practically	yenduna)—The officer's trees
Izwe la-inkosi	„	lenkosi)—The king's word
Isimo sa-isifanekiso	„	sesisfanekiso)—The shape of the [image
Udaka lwa-indhilela	„	lwendlela)—The mud of the [street
Ukufa kwa-amahashi	„	kwamahashi)—The death of the [horses
Utshani bwa-intaba	„	bwentaba)—The mountain grass
Izincezu za-inkuni	„	zonkuni)—Chips of wood
Amanzi a-umfula	„	omfula)—Water of the river

CONJUGATION OF THE VERB.

Infinite Mood.

Ukulinga—To try | E linga—Trying

Imperative.

Linga—Try | Lingani—Try ye

Indicative. Present Tense.

Ngi ya linga—I am trying.

U ya linga—Thou art trying.

U ya linga—He or she is trying.

U ya linga—It is trying, for Nouns in Umu (common)

I	„	„	„	„	I
Ii	„	„	„	„	Ili
Si	„	„	„	„	Isi
Lu	„	„	„	„	Ulu
Ku	„	„	„	„	Uku
Bu	„	„	„	„	Ubu

Si ya linga—We are trying.

Ni ya linga—You are trying.

Ba ya linga—They are trying.

I ya linga—They are trying for Nouns in Imi

Zi	„	„	„	„	Izi
A	„	„	„	„	Ama

Imperfect Tense.

Be ngi linga—I was trying.

Ub'u linga—Thou wert trying.

A be linga—He or she was trying.

U be linga—It was trying for Nouns in Uma (common)

I be linga—It was trying for Nouns in I (common).

Be li linga	„	„	„	Ili
Be si linga	„	„	„	Isi
Be lu linga	„	„	„	Ulu
Be ku linga	„	„	„	Uku
Be bu linga	„	„	„	Ubu

Be si linga—We were trying

Be ni linga—You „ „

Ba be linga—They „ „

I bi linga—They were trying for Nouns in Iml

Be zi linga „ „ „ „ Izi

A be linga „ „ „ „ Ama

Past Tense.

Nga linga—I tried	Sa linga—We tried
Wa linga—Thou didst try	Na linga—You tried
Wa linga—He or she tried	By linga—They tried
Wa, ya, la, sa } Iwa, kwa, bwa }	linga—it tried
	Ya, za, a, linga—They tried

Perfect Tense.

Ngi lingi le—I have tried	Si lingile—We have tried
U lingile—Thou hast tried	Ni lingile—You have tried
U lingile—He or she has tried	Ba lingile—They have tried
U, i, li, si, } lu, ku, bu, }	lingile—It has tried
	l, zi, a, lingile—They have tried

Plu-perfect Tense.

Be ngi lingile—I had tried, etc.

Future Tense.

Ngi ya ku linga—I shall try	Si ya ku linga—We shall try
U ya ku linga—Thou wilt try	Ni ya ku linga—You shall try
U ya ku linga—He or she will	Ba ya ku linga—They will try
	[try I, zi, a, ya ku linga—They will
U, li, si, lu, ku, } bu }	ya kulinga—
	It will try [try

Be ngi ya ku linga—I would or should try, etc.

In the plu-perfect and conditional tenses the pronouns and verb to be are combined and arranged as in the imperfect tense, the other verbs remaining as in the perfect and futuro tenses respectively.

In the future tense and its derivatives the use of *za* instead of *ya* shows proximity of time, and gives slight emphasis, as *ngi za ku za*—I am just coming, or I will come.—*A be za ku qala*—He was about to begin.

Potential Mood. Present Tense.

Ngi nga linga—I can or may try.

U nga linga—Thou canst try.

U nga linga—He or she can try.

U, i, li, si, lu, ku, bu nga linga—It can try.

Si nga linga—We may or can try.

Ni nga linga—They can try.

I, zi, a, nga linga—They can try.

NEGATIVE VERBS.

Infinitive Mood.

Uku nga lingi—Not to try | *E nga lingi*—Not trying

Imperative.

U nga lingi—Do not try | *Musani ukulinga* Do not try

Indicative Present.

A ngi lingi—I do not try | *A si lingi*—We do not try, etc.

Imperfect.

Be ngi nga lingi—I was not | *Be si nga lingi*—We were not
[trying] | [trying]

Past and Perfect.

A ngi linganga—I did not try; or, I have not tried, etc.

Future.

A ngi yi ku linga—I shall not try, etc.

Conditional.

Be ngi nga yi ku linga—I would not try, etc.

Potential.

A ngi nge linge—I cannot try, etc.

The Potential has two other forms:—

Ngi ya kwazi uku linga—I know how to try } I can try.
Ngi noku linga—I am able to try }
These make the negative.

A ngi naku linga } I cannot try.
A ngi kwazi uku linga }

These are better forms to use in the negative, as being more certain to be readily understood.

VOICES OF VERBS.

Zulu verbs have seven voices, viz:—

The active, the simple root, as Tenga—Buy.

The passive, ending in wa, as Tengwa—Be bought.

The causative, ending in isa, as Tengisa—Cause to buy, sell.

The relative, ending in ela, as Tengela—Buy for.

The qualitative, ending in eka or kala, Tengeka—Be purchasable. Ezwakulala—Be audible.

The reciprocal, ending as ana, as Ezwana—Hear each other.

The reflective, formed by prefixing zi, as zisola—Blame one's self.

Two or more of these voices may be combined into one verb, as in the word "miselwa," Be set up for, which is a combination of the causative, relative, and passive voices of the verb Ma, stand.

The verb To have does not exist in Kafir, its place is supplied by a peculiar use of the word "Na," "With," as will be seen in the succeeding phrases.

Adverbs are formed from adjectives by prefixing "ka," as Mnandi—Sweet. Kammandi—Sweetly.

Prepositions are generally followed by kwa, as Pansi kwendwangu—Under the cloth.

Conjunctions and interjections are used as in English.

PHRASES.

HOUSE WORK.

Here!	Mina!
Here you!	Mina wena!
Here I say!	Mina bo!
Come!	Woza!
Come (plural)!	Wozani!
Come here!	Woza lapa!
Answer when I call you	Sabela uma ngi ku biza.
Come in	Ngena.
Go into the kitchen	Ngena ekwitshe.
Go (or come) into the house	Ngena endhlini.

Take off your hat
 You must always take off your
 hat when you go into a
 house
 Sweep the kitchen
 Sprinkle water first
 Wipe the table now.
 Sweep the hearth and take
 away the ashes
 Put the ashes into the box
 outside
 Do not just throw them out
 Light the fire and put on the
 kettle.
 Fill it with water
 Now take all the dirty vessels
 out of the house and put
 them on the kitchen table
 When the water boils, wash
 them all
 Here is the dish cloth to wash
 them
 Here is the cloth to dry them
 When you wash up, begin with
 the glasses
 When you have done the glas-
 ses, wash the cups
 Take more hot water, and do
 the greasy vessels last
 Bring hot water
 Bring warm water
 Bring cold water
 Put away the dishes
 Put away the things
 Spread the cloth to dry
 Shake the table-cloth, and fold
 it up
 Sweep the house
 Take up the mats first, and
 beat and shake them

Susa isiqoko.
 U bo susa isiqoko njalo nxa u
 ngenxa endhlini.
 Tshanela ikwitshe.
 Fafaza ngamanzi kuqala.
 Sula itafula manje.
 Tshanela iziko u kipa unlota.
 Beka unlota ebokisini ngapan-
 dhle.
 Muza uku u lahla uje.
 Basa umbilo u fak' ikettele.
 Li cwalise ngamanzi.
 Manje kipa zonke isitsha ezi
 neolile endhlini u zi beko
 etafuleni lekwitshe.
 Nxa a bilile amanzi wo zi geza
 zonke.
 Nantsi ifaduko loku zi geza.
 Nantsi indwangu yoku zomisa
 Nxa u geza izitsha wo qala
 njalo ngana glassi.
 Nxa u pelisile amaglass geza
 amakomiji.
 Tata amanye amanzi a tshisayo
 ugcine ngezitsha ezi nama-
 futa.
 Let' amanzi a tshisayo.
 Let' amanzi afudumelo.
 Let' amanzi a bandayo.
 Kweza izitsha.
 Kweza izinto.
 Enega indwangu y'ome.
 Tinteta indwangu yetafula uyi
 songe.
 Tshanela indhlu.
 Pakamisa kuqala ama cansi u
 a tshaya u a tintita.

- When you have swept the house, take water and soap and wash the floor
 Dry it well with the cloth
 Get some cowdung and smear the kitchen and your own house
 You must do so every Saturday afternoon when you have finished washing the dinner things
 Put back the chairs and all the things into the places
 Call the master
 Call the mistress
 Call the young lady
 Call them to come and eat
 Put on your pot by the side of the kettle
 Here is meal, make porridge
 Here is sugar for you, but you must not ask for sugar every day
 I am not your mate
 You must never call a white man "wetu", it is impudent
 An ill-tempered white man might knock you down if you called him wetu
 It would serve you right, too
 You must be respectful
 Put water in the bath
 Bring my water very early in the morning, and stay in the room until I get up
 Give me water to drink
 Take the large bucket and fetch water
 Throw away this water, it is bad.
- Nxa u tshanele indhlu, tata amanzi nensipo u i geza pansi.
 Yomisa kahle ngendwangu.
 Landa ubulongwe u sindle ikwi-tsheni mendhlu yako.
 Ubo enza njalo imigqibelo yonke ntambama nxauqedile ukugeza izitsha zedine.
 Buyisa izihlalo nezinto zonke ezindaweni zazo.
 Biza umnumzana (or inkosi).
 Biza inkosikazi.
 Biza inkosazana.
 Babize bezokudhla.
 Beka ipot lako eceleni kwe kettele.
 Nantsi impupu, bonda isijingi.
 Nang' ushukela lako, kanti u nge celi ushukela izinsuku zonke
 A ngi siyo owenu.
 Musa ukubiza umlungu, "wetu" nkanye, isipoco.
 Umlungu o nolunya a nga ku tshaya pansi uma u m biza wetu.
 Ku ngakufanela njalo.
 U bo hlonipa.
 Tela manzi e bath.
 Let' amanzi ami ekuseni mpela u hlale ekameleni ngi ze ngi yuke.
 Ng'i puzis' amanzi.
 Tata ibakete elikulu u yokuka amanzi.
 Cita lawa manzi amabi.

Go to the spring and fetch
drinking water

This water is good, it is clear

Chop some wood and put it in
the sun to dry

Chop it small

When it is thoroughly dry,
pack it well in its place in
the kitchen

Mind you do not break the
axe-handle

Peel the potatoes

Take the small saucepan and
put on water for the pota-
toes

Does the water boil?

Tell me when the water boils

Put on wood

Blow the fire

Did you wash your face this
morning?

You should wash your face and
hands always when you get
up in the morning

Give the scraps to the fowls

Clean the knives

Have you cleaned the boots?

You should always clean the
boots in the morning after
sweeping the kitchen and
lighting the fire

There is plenty of time before
the water boils

Take the master's food to the
store

Hold it carefully, that the
gravy be not spilled

Come back quickly

Do not loiter when I send you
anywhere

Hamba emtonjini u tate
amanzi okupuza.

Mahle lawa mauzi a ewengile

Banda izinkuni u zi beke ela-
ngeni zome.

Zi eazula zibe neane.

Nxa zomile mpela zi paka
kahle endaweni yazo ekit-
shini.

Qapela ungapuli umpini wom-
bazo.

Hluba amazambane.

Tela amanzi amazambane
epotweni elincane u li fake
eziko.

I kettele li ya bila na?

Ngi tshela nxa abilile amanzi.

Faka inkuni.

Vutela umlilo.

Wa geza ubuso bako kusasa
na?

U fanele ukugeza ubuso neza-
ndhla njalo njalo nxa u vu-
kaye ekuseni.

Nikela izinkuku izimvututuka.

Sula omese.

U sulile izicatulo na?

Ubo sula izicatulo njalo eku-
seni emva kwokutshanela
ikwitshini nokubasa umlilo.

•

Isikati siningi amanzi a nga
ka hili.

Mukisa ukudhla kwomnumza-
na estore.

Bamba kahle, u nga citeki um-
hluzi.

Buya masinyane.

U nga li ali ma ngi ku tuma
endaweni.

Do you know how to wash clothes?

Wash them all

Do not beat them much on the stones, but rub with your hands the dirty places

Are they all dry?

Pick out those that are still wet and spread them on the grass

Hang them on the line

Bring in the dry clothes

Mind they do not fall on the ground

Take down the line

Tie the bag

Go and fetch wood

Make haste, it is going to rain

Get a large bundle to last a week

We shall be very busy all this week

Take a rope to tie the wood with

Put the wood into the house not to get wet

Give the fowls clean water

Gather the fowls' eggs and bring them here

Now catch two fowls and kill them

Do not catch hens nor the old cocks

Catch two young cocks

Cut their heads off

Pluck the fowls

Put the feathers in this bag

Pluck them carefully not to tear the skin

U ya kwazi ukugeza izingubo na?

Geza zonke kahle.

Musa uku zi tshaya kakulu ematsheni kanti wo hlikihla ngezandhla izinda wo ezi neolile kakulu.

Zomile zonke na?

Keta lezi ezi sa manzi u zeneka ebutshanini.

Zi panyeka etanjani.

Ngenisa izingubo ezomileyo.

Bona zi nga wi emhlabatini.

Ehlisa intambo.

Bopa isaka.

Hamba u teze inkuni.

Tshetsha li za ku na.

Teza inyanda inkulu zi be zi qede i sonto.

Si ya ku ba nemisebenzi eminingi lonke leli sonto.

Tata intambo yokubopa inkuni.

Beka inkuni endhlini zi nga neti.

Nikela izinkuku amanzi amahle Buta amaqanda onke ezinkuku u a lete lapa.

Manje bamba izinkuku ezimbili u zi hlabe

U nga fiki ngomso.

qude elidala [tsha

Bamba amaqude amabili ama-Nquma amakanda azo.

Hluba izinkuku.

Faka izinziba ku lelisaka.

Zi hluba kahle u nga dabuli isikumba.

Do not smear your clothes with
blood

Here is the note and the money
Go and fetch meat

Go and buy a sixpenny loaf

Is there milk?

Give me threepennyworth

Come every morning, and I
will buy threepennyworth

Do not come to-morrow

Come the day after to-morrow

Have you any change?

I have only a half-crown

I have a sixpence

I will give you sixpence to-
morrow, that will be right

Is it hot to-day?

There will be thunder in the
evening

Dip plenty of water and pour
it into the tub

The rain will spoil the water
It is raining

It is but a fine misty rain

Cover up everything that is
outside

Shut the door

The fire is out

Light it again

Cook your food now

Here is meat

Boil your meat, and put your
meal into the liquor

It will be nice

Do not make a noise in the
evening.

U nga nindi ingubo zako nge-
gazi.

Nantsi inewadi nemali.

Hamba u lande inyama.

Hamba utenge isinkwa sika
sixpence.

Lu kona ubisi na?

Ngi nika luka peni.

Woza ekuseni konke ngi ya ku
tenga luka peni.

U nga fiki ngomso.

Wo fika ngomhlomunye.

U nalo ichange na?

Ngi nefakolweni kupela.

Ngi no sixpence.

Ngi za ku ku nika sixpence
kusasa ku za ku lunga loko

Li balele namhlanje?

Li ya ku duna kusihlwa.

Yika amanzi amaningi u a tele
empongolweni.

Imvula i ya ku ona amanzi

Li ya na.

Li ya kiza nje.

Fulela konke oku ngapandhle.

Vala umnyango.

Umlilo u cimile.

Basa futi.

Peka ukudhla kwenu manje.

Nantsi inyama.

Peka inyama yenu ni buya ni
fake impupu emhluzini.

Ku ya ku ba mnanidi.

Musani ukubanga umsindo ku-
sihlwa.

STORE-WORK, STABLING, AND GARDENING.

- Do you want work? U ya funa umsebenzi na?
- By the month? U ya funa ngenyanga na?
- What work can you do? Umupi umsebenzi owaziyo na?
- Can you work with horses? U ya kwazi ukusebenza nga mahashi na?
- Do you understand store-work? U ya kwazi ukusebenza estore na?
- Can you do garden work? U ya kwazi umsebenzi wensimu na?
- With whom have you worked before? Kade u sebenza ku bani na?
- Where is your home? Kupi ikaya kwako na?
- Who is your chief? Ubani inkosi yako?
- Who is your father? Ubani uyihlo?
- What is your name? Ubani igama lako na?
- What is your surname? Sipi isibongo sako na?
- Where do you come from? U vela ngapi na?
- Where did you start from this morning? U vuke pi kusasa na?
- Where are you going? U ya ngapi na?
- Are you staying here in town? U ya hlala lapa Engungundhlovu na?
- Where do you sleep at night? U lala pi ebusuku na?
- Are you a Masuto? U ngumsutu ini?
- Do you come from Zululand? U vela kwa Zulu ini?
- How much money do you want? U funa imali ingaki na?
- You want 30s. a month! U funa amashumi amatatu ngenyanga!
- You are dreaming! U ya pupa nje!
- I will give you 15s. Ngiya ku ku nika ishumi nesihlanu.
- See! I will give you 15s. for the first month Bega! Ngi ya ku ku nika ishumi nesihlanu ngenyanga yokuqala.
- Afterwards I will give you 20s. if I see you know how to work Emva ngi ya ku ku nika amashumi amabili uma ngi bone uya kwazi uku sebenza.

You will have to do any work
that I tell you
To dig in the garden, or to
work in the stable, or fetch
water or chop wood, or any-
thing else
I shall not want you to work
at night
When the sun sets you can
leave off
Do you agree?
All right
You can go and stay in the
Kafirs' house
There it is
You may go and fetch your
mat if you wish
Come back here and sleep this
evening
Open all the doors
Take down the shutters
Put out the things
Hang these up by the door
Do not block the path
Take all the things off the
counter and wipe it
Mind you do not throw water
on the goods
Go with the white man
Go with the lady
Go with him or her
Take these things, and go with
the white man
Take these goods to Mr. —'s
house
Go with them to the station
Put the boxes on the cart, and
take them to the wagon
It is a red buck-wagon
It is outspanned on the Market
Square

U za ku enza yonke imisebenzi
e ngi ku tshelayo yona.
U lime ensimini, noko u seben-
ze estebelini, noko u tata
manzi, noko u bande izinku-
ni nokunye nje.
A ngi zo funa u sebenze ebu-
suku.
Nxa ilanga li tshonè u nga
kaula.
U ya vuma na?
Ku lungile.
Ungahamba u hlale endhlini
yabantu.
Nantsiya.
N noku hamba u lande ukuko
lwako nxa u tandayo.
Buyela lapa u lale kona kusi-
hlwa.
Vula iminyango yonke.
Ehlisa izivalo.
Pumisa izimpahla.
Panyeka lezi nga semnyango.
U nga vimbi indhlela.
Susa zonke izimpahla etafuleni
u lesule.
Qapela u nga teli amanzi ezim-
pahleni.
Hamba nomlungu.
Hamba nenkosikazi.
Hamba naye.
Tata lezizimpahla u hambe no-
mlungu.
Mukiza lezizimpahla endhlini
ka Mr. —
Hamba nazo e station.
Bega amabokise enqokumba-
neni u zi yise enqolweni.
I libukuva elibomvu.
I kunyulwa eMarketi.

It is a green cap-tent
 The wagon where you took
 some goods yesterday
 Go upwards till you come to
 West Street, then turn to
 the left (right)
 It is below Commercial Road

Opposite Mr.—'s house
 Beyond Mr.—'s store
 This side the butcher's
 Above the chemist's
 Go to the Post and fetch the
 letters
 Bring in the goods
 Take the big boxes behind

Roll the casks
 Mind you do not get hurt
 Take care!
 Lift up
 Hold fast
 Put down
 Put down carefully
 Turn over
 Put this side upwards
 Get out this sack
 Where are the other people?
 Call them to load the wagon
 Take the goods off the wagon
 Take the things out of the road
 Catch hold behind (in front)
 (at the side)
 Take all the goods out of the
 box, and put them inside the
 store
 Put them here on the table
 Look among the grass and see
 if anything is missed
 Put away the empty boxes
 Sweep the yard behind

I likaptent eliluhlaza.
 Inqola lapo wa mukisa kona
 izimpahla izolo.
 Hamba enhlala u ze u fike ku
 West Street, kona upambuke
 ngasokohlo (ngasokunene).
 Ku senzanzi kwendhlela yoku-
 ya e 'Tekwini.
 Ku bekana nendhlu ka Mr.—
 Pambi kwestore sika Mr.—.
 Nganeno kwe slagh.
 Enhlala kwe vinkile lemiti.
 Hamba e posti u lande izinewa-
 di.
 Ngenisa izimpahla.
 Mukisa emuva amabokise ama-
 kulu.
 Ginqa izimpongolo.
 Bona ungalmali.
 Bona! Pepisa!
 Pakamisa!
 Bambisisa.
 Beka pansi.
 Beka kahle.
 Pendula.
 Beka lelicala pezulu.
 Kipa lelisaka.
 Ba pi abanye? Ba biza betwe-
 se inqola.
 Etula izimpahla enqoleni.
 Susa izimpahla endhleleni.
 Bamba emuva (pambili) (ece-
 leni).
 Kipa zonke izimpala eboki-
 sini, u zi beke pakati kwe-
 store.
 Zi beka lapa etafuleni.
 A ku fune ebutshaneni u bone
 nxa i catshile into.
 Kweza amabokisi eze.
 Tshanela ubala emuva.

Put up the shutters	Faka izivalo.
Shut the door	Vala umnyango.
Let us go	Ma si hambe.
Bring my horse	Let' ihashi lami.
Have you given him water?	U li puzisile na?
Put on the saddle and bridle	Faka isihlalo netomi.
Follow me home	Ngi landel' ekaya.
Take off the saddle	Susa isihlalo.
Knee halter the horse	Guqisa ihashi.
Leave it to feed for a short time	Li yeka li dhle ngesikatshana.
Put it into the stable	Libeka estebelini.
Give it the grass you have cut	Nikela lona utshani obusikileyo
Give it three beakers of mealies	Linike amabikili amatatu ombila.
Put some mealies in water for the morning	Beka emanzini umbila wa kusa.
Clean it now while it is eating the mealies	Lesula manje li sa dhla umbila
Get up and feed it before the sun rises	Wo vuka u li pa, ilanga li nga ka pumi.
Clean in the morning too	Wo lesula nakusasa futi.
Give the horse water	Puzisa ihashi.
In the afternoon cut two sacks of grass for the horse	Ntambama wo sikela i hashi amasaka amabili otshani.
Pick out nice tender grass	Keta utshani obuhle obutam-bile.
Turn out the horse to feed	Pumisa ihashi li dhle.
Do not turn it out while there is still dew on the grass	U nga li pumisi, amazolo e sa kona ebutshanini.
Look after it that it does not get into crops	Wo qinga lona ukuba li nga ngoni emasimini.
If it gets into the crops, you will have to pay the damage	Uma lingene emasimini, uwena u za ku koka idamage.
Turn back the horses, they are going towards the crops	Kalima amahashi a ya qonda emasimini.
Turn back the cattle	Kalima izinkomo.
The cattle are in the garden	Izinkomo zisemasimini.
Milk the cows	Senga izinkomo.
Clean the stable	Lungisa istabele.
Dig a hole here.	Imba ungedi lapa.

Put in this post	Faka lesisibonda.
Beat the ground and make it fast	Tshaya umhlabati u si qinise.
Ram it with a piece of wood	Tshaya ngokuni.
Prop it with a stone	Ku sekela ngetshe.
Pare the grass off this face	Qenda lendawo u suse utshani.
Begin here and end there	Qala lapa, u kaule lapo.
Go by this mark till you come to the path	Hambisa ngalenewadi u ze u fike endhleleni.
Pare it well, and make it flat	Wo qenda kahle u kwenza isi-
Take away the weeds	Susa ukula [caba
Take away the rubbish	Susa izibi
Take the hoe and weed here	Tata igeja uhlakule lapa.
Mind you do not tear up what is planted	Qapela u nga sipuli okutshalwayo.
Pull the large weeds up by the roots	Sipula ukula olukulu.
Dig this plot	Lima lesisivanda.
Put on some manure first	Beka unquba kuqala.
Drive your spade deep	Tshonisa ighalafu.
Break up the clods	Tshaya amagabati.
Do not spoil the path	U ngoni indhlela.
Pour water on the things I planted this morning	Tela manzi ku lezizinto e ngizi tshale kusasa.
Pour gently	Tela kahle
Find some pea-sticks	Funa izinti zoku hlomela opease.
Sweep all the paths	Tshanela zonke izindhlela.
Make a heap of the rubbish	Enza inqumbe negezibi.
Burn the rubbish	Tshisa izibi.
Watch the fire that it does not spread and get into the grass	Linda umlilo ukaba u ngandi u ugene ebutshanini.

WAGON TRAVELLING.

Bring back the oxen that we may inspan	Buyisa izinkabi sibopele.
Have the oxen drunk?	Zi puzile izinkabi na?
Let them drink first	Ma zi puze kuqala.
Put all the things into the wagon	Begani zonke izinto enqolweni.

Place them carefully not to
break

Where are the reims (or
ropes) to tie the things

Tie everything that it does
not fall

Tie the kettle underneath

Put the pot here behind

Now set your meal upon it
between the legs

Where is the water vessel?

Fill it with water and put it
here

Inspan now

Inspan the two black oxen be-
hind

Does it kick?

Never mind

I will get up behind

Take the touw, boy

Is all ready?

Go on then

Can you drive well?

Where did you learn to drive a
wagon and you are only a boy?

Tell Tom to take a sack and
look for dry fuel for the
morning's fire

Let him fill the sack

Let him get some every day
untill we have several sacks
full

It is now dry, and will burn
well

If we have plenty always in
the wagon we shall not be
troubled if it rains

Where shall we outspan?

Let us outspan at the little
stream

Zi beka kahle zingapuki.

Zi pi izintambo zoku bopa izi-
mpahla.

Bopa konke ku nga wi luto

Bopa ikettele ngapansi.

Bega ipot lapa emuva.

Manje bega impupu lenu pezu
kwalo pakati kwemilenze.

Sipi isitsha samanzi?

Si ewalise ngamanzi u si beke
lapa.

Bopela manje.

Bopela emuva izinkabi ezimbili
ezimnyama.

I ya kaba na?

A ku na ni.

Ngi ya ku kwela emuva.

Pat' intambo mfana.

Konke ku lungile na?

Hambake pela.

U ya kwazi ukutshayela kahle
na?

U funde pi ukutshayela inqola
u ngumfane nje?

Tshela Tom a tate isaka a funo
amalongwe oku basa kusasa.

Ma ka ewalise isaka.

Maka fune izinsuku zonke si ze
si be namasaka a cwele.

Omile manje a ya ku tsha
kahle.

Ukuba si namangingi njalo en-
qolweni a si yi ku hlupeka
ma li nayo.

Si yo kumulapi?

Ma si kumule emfulhaneni.

Go through the stream, and
outspan on the other side
Outspan on the top of the
bank

Go up a little further
Turn out here

Let the oxen go back and feed
on the other side of the river

Tell Tom to herd them well
I see gardens on the lower side
by the river

There is a patch of sweet po-
tatoes on the upper side

Tom! put the oxen on the re-
cently burnt place over there
They will not leave the young
grass

They are well in sight there too
Well, Bob, have you not lit
the fire?

Make haste! I am hungry
Take water for the kettle out
of the vessel

You can get more when you
have lighted the fire

Clean the pan, I am going to
fry meat

Make a large fire, I want to
bake bread

Spread my mat here in the
shade

Bring the vessels

Take the coffee pot

I have put in the coffee

If the kettle boils, fill the pot

Do not spill it

Where is the bread?

Here, boys! here is meat for
you

Here is coffee for you

Wela umfula ukumule ngape-
tsheya.

Kumula pezu kwodonga.

Kupuka incozana futi.

Pambuka lapa.

Ma zi buye izinkabi zidlile nga-
petsheya kwomfula.

Tshela Tom azaluse kahle.

Ngi ya bona amasimu enzañsi
emfuleni

Si kona isivanda somhlaza eu-
hla

We Tom! bega izinkabi eluhlu-
ngwinj lapaya

A zi yi ku shiya utshani obu-
tsha

Zi bonakala kahle lapo futj

Weu Bob a u nge basi mlilo
kambo?

Tshetsha! ngi lambile

Tata manzi ekette'e esitsheni

U nokuka manye nxa u se
basile umlilo

Lungisa ipani ngi za ku osa
inyama

A ku enze umlilo omkulu ngi-
ya tanda uku osa izinkwa

Endhlala icansi lami lapa em-
tuuzini

Let' izitsha

Tat' ikofi-pot

Ngi fakile ikofi

Uma li bilile jkettele cwalisa i
pot

U nga li citi

Sipi isinkwa na?

Mina bafana nayo inyama
yenu

Nanti kofi lenu

Heat some more water to wash
the dishes

You can wash them in the
large vessel in which I mixed
bread

I will give you cloths to wipe
them with

What do you say?

Your pot leaks!

When did you first see it?

Why did you not tell me at
Pietermaritzburg?

I would have bought another
for you

Now you must stop the crack
with clay until we come to a
shop

Shall you inspan again this
evening?

It is moonlight

This is a good place to sleep at
It is not cold, because the hill
keeps off the wind, and we
are not close to the water

Tie the oxen to the yokes

We must inspan before day-
light

While the stars are still visible

How is Roiberg's neck?

Is it still sore?

It is swelled

When you catch the oxen, rub
a little wagon grease on it

The oxen are fat

They are thin

What is the matter with
Youngman?

He does not eat

It is now two days he has
eaten little

Fudumeza amanye amanzi
okugeza izitsha

Ni noku zi geza esitsbeni esi-
kulu e ngi bumbile isinkwa
kuso

Ngi ya ku ni nika izindwangu
zoku zesula

U tini?

Imbiza yenu i ya vuza

Na qala ni ku bona nini?

Be ni na ni ni nga ngi tsheli
Emgungundhlovu

Be ngi ya ku ni tengela elinye

Mauje ni bo vimba utufa nge-
bumba si ze si fike evinkelini

U ya ku bopela futi kusihlwa
na?

Iu kona unyezi

Leyondau inhle yokulala

A i makaza ngokuba intaba i
ya vimba umoya futi a si
seduze kwamanzi

Bopanj izinkabi emajokweni

Si bo bopela li nga ka si

Izinkanyezi zi se kona

I njani intamo ka Rooiberg

I sa buhlungu na?

I vuvukile

Nxa ni bamba izinkabi i ninda
ngeteer

Izinkabi zininile (kulupele)

Zi zacile (ondile)

Una ni Young-man

Ka idhli

Ku se izinsuku ezimbili i
dhile kancane

He is falling off in condition too	I ya zaca futi
It looks like lung-sickness	Ku nga ti amahakana
Where we outspan next there is poisonous tulip by the water	Lapo siya kumula kona pam- bili i kona indhlolote ngase- manzini
Well! when they have drunk you must drive them up quickly that they do not eat it	Kepa, nxa zi puzile ni bo tshe- tsha ni zi kupule zi nga i dhli
Put on the break	Bop' iskruf
Loosen it	Kumula
Do not make it so very tight	U nga bopisisi kakulu
Screw it up a little	Bopa kancane
You should work with judg- ment	Ni bo sobenza ngenqondo
If the place is not very steep, tighten it only a little	Nxa indau a yehli kakulu ni bope, kancane nje
If it is very steep, tighten it strongly	Nxa i yehla kakulu, ni bope ngamandhla
How many days shall we be on the road?	Si ya ku qeda izinsuku zingaki endhleleni?
We shall reach the Tugela to- day	Si yu ku fika Elutugela nam- hlanje
We shall arrive before sunset	Si ya ku fika li nga ka tshoni ilanga
We shall arrive in the twilight	Si ya ku fika mali ghwala
We shall arrive at night	Si ya ku fika ebusuku
Take fat and anoint the reims and strops	Tata amafuta u geobe izintam- bo namastrop
They are very hard	Zi lukuni kakulu
They are spoilt by the rain	Zoniwe ngemvula
Take care of them this evening	Zi londolozwa kusihlwa
Perhaps the dogs will eat them in the night	Mhlaumbe zi ya ku dhliwa izinja kusihlwa
They like the fat	Zi ya tanda amafuta
How is the ford?	Li njani izibuko?
The ford is bad	Izibuko libi
It is muddy	Li nodaka
It is bad with stones	Libi ngamatshe
It is good in the water, but	Kuhle emanzini, kanti indawo

the place to come out is bad
All the fords of this river are
bad

The upper ford is better
How deep is the water?
There is none to speak of
It comes up to the knees
The water is dreadfully cold
It runs very swiftly
Keep upwards with the oxen
There is a nasty pool below the
drift

The oxen slip
The flat stones are slippery
We have got through
The river is full
We cannot cross
The wagon would be carried
down by the water

This is a dangerous river
A wagon cannot cross it if the
water comes to the bedplank
We must wait until the water
has run down

We shall not be hindered long
This river quickly runs down
We shall be able to cross to-
morrow afternoon
It wastes time waiting for the
rivers

It rests the oxen, however
The grass is good here
A bridge is to be built next
year

yokupuma imbi
Mabi onke amazibuko alomfulo

Izibuko la senhla libhe.
A kaulapi amanzi?
A wa ko
A kaula emadolweni
Amanzi a makaza a sabeka.
A ya gijima nga mandhla
Beka enhla nezinkabi
Si kona isiziba esibi enzansi
kwezibuko
Zi ya tshelela izinkabi.
Amatsho a isicaba a butsholezi
Se si welile
Umfula u cwele
A si naku wela
Inqola i nga muka ngamanzi

Lomfula unongozi
Inqola a i naku wela nxa aman-
zi a fika ebedplankwe
Si bo hlala a ze a bohlike
amanzi.

A si yi kulibaziswa kakulu.
Lomfula u ya bohla masinyane
Si ya ku ba nokuwela ngomso
ntambama

Ku ya cita isikati ukuhlalela
imifulo

Ku ya pumuza izinkabi kambe
Buhle utshani lapa
Li ya kwakiwa ibulughu nya-
kenye

MISCELLANEOUS.

Give me a pinch of snuff
Give me a pipe of tobacco
They are smoking hemp
What a noise they make

Ngi shiyela ugwai
Ngi cobelela
Baya bema insangu
Yek, umsindo wabo

They are building a house
 What are they building it of?
 They are building it just of
 grass

For whom is he building that
 house

He is just building it for him-
 self

He is now building the walls

He is putting on the roof

What will he cover it with?

Does he want thatch grass?

I sell it by the hundred bundles

I have plenty

I can sell 2,000 bundles if he
 wants it

He had better buy of me

There is no more to be cut
 this season

All the grass is burnt

Everywhere

I have some bundles of reed
 too

Not many

Tell him what I say

He is plastering inside

It will be a large house

A nice one too

It would be a good thing to
 plant trees behind

They would keep off the wind

Where did he buy the bricks?

They are good bricks

He made them on the farm

There is good clay at hand

Below the house

He hired people, and made
 them himself

Ba yaka indhlu

Ba yaka ngani na?

Ba yaka ngotshani nje

U yakela bani leyondhlu na?

U ya zakela nje

U saka amabonda

U ya faka upahla

U ya ku fulela ngani?

U ya funa isiqunga na?

Ngi tengisa ngaso ngekulu lesi-
 tungo

Ngi nesiningi

Ngi nga tengisa ngezitungo
 ezi ezinkulungwane ezimbile
 nxa ezi funayo

A fanelo ukutenga kumi

A bu seko bokusikwa nonyaka

Utshani bonke butshile

Endaweni zonke

Ngi nezitungo zemihlanga futi

A zi ngakanana

Mu tshela e ngi ku tshoyo

U ya huqa pakati

I ya kuba indhlu inkulu

Inhle futi

Ku nagakuhle uku tshala imi-
 emvu

I yaku vimba umoya

Wa tengapi izitini?

Izitini zihle

Wa zi bumba eplasani

Likona ibumba elihle eduze

Enzausi kwendhlu

Wa catsha abantu wa zibum-
 mbela

- He works hard himself too
 Many of the bricks he moulded
 with his own hands
 He is a man
 Where did he get the wood to
 burn them?
 He got it from the Zwartkop
 Is he going to be married?
 Yes! He is to be married in
 the summer
 It is said the bride is to come
 out in September
 She is coming out with friends
 Do you know her?
 I saw her once when she was
 a little girl
 She was very pretty then
 What are these women carry-
 ing?
 They are carrying beer
 Is your beer lively?
 How much for one pot?
 Just let me taste
 It is not good
 It is bitter
 It is bitter because there is
 little malt in it
 I will buy you one pot
 Do not drink until you get
 tipsy
 We shall not get tipsy on only
 one pot
 Where are the people gone?
 They have gone over the rise
 What are you waiting for?
 Wait for me
 Follow me
 Follow that boy
 Are all the people present?
- U ya sebenza ngamandhla naye
 uqobo
 Z'ningi izitini wa zi bumba
 ngezake izandhla
 U yindoda yena
 Wa tatapi inkuni zoku zi tshi-
 sa?
 Wa zi tola embubu
 U ya ku ganwa yini?
 Yebo! U ya ku ganwa Ehlobo
 Ku tiwe umakoti u ya ku wela
 ngo September
 U ya wela kanye nabahlobo
 U ya mazi na?
 Nga ka nga m bona nxa e sa
 intembazana
 I be inhlo kakuiu kona loku
 Ba twalani labo bafazi?
 Ba twala utshwala
 Utshwala benu bu ya hila na?
 I mali yini imbiza i benye na?
 Ngi zwise pela.
 A bu buhle
 Bu baba
 Bu ya baba ngokuba imitombo
 iucane kubo
 Ngi ya ku ni tengela imbiza i
 benye
 Ni nga puzi ni dakwe
 A si yo ku dakwa ngokamba
 olunye nje
 Ba tshonepi abantu
 Ba tshonile emangweni
 U hlaleleni na?
 Ngi hlalela
 Ngi landela
 Landela lomfana
 Abantu ba pele e na?

- Hang it on the peg
 Knock at the door
 Do not go away when I am not
 here
 There is no meal
 There is no food
 There is no water in the river
 Dig a ditch
 Do you understand?
 I understand
 Dig the ditch straight
 Take it behind the kraal
 It looks as if it would rain
 It is cloudy
 It will clear up this evening
 Will it clear up?
 It will be hot to-morrow
 The clouds look threatening
 What is that noise?
 It is dancing
 One might think it was fighting
 When will you harvest?
 We harvested long ago
 Now we are threshing the
 Kafir corn
 Do you not hear the threshing?
 She is grinding Kafir corn
 Grind the axe, it is very blunt
 Bring the hammer
 Wait until I return
 Wait until they come back
 with the wagon
 You must go across the plain
 You cross the river by that
 bush
 Which is the road to go to —?
 Is it far?
 It is rather far
 It is very far
 Go right along the high road
 Where does this road go?
- Ku panyeka isikonkwaneni
 Qonqota emnyango
 U nga hamb' ma ngi nge ko
 A li ko impupu
 A ku ko 'kudhla
 A wa ko 'mauzi emfuleni
 Yimba umsele
 U yezwa na?
 Ngi yezwa
 Yimba umsele nqondo
 U u hambise emuva kwesibaya
 Ku nga ti li za ku na
 Li zibekele
 Li ya ku sa kusihlwa
 Li ya kusa ini?
 Li ya ku balela kusasa
 Amafu ayahloma
 Ini lomsindo na?
 Ku ya sinwa
 Umuntu a nga ti kuliwa
 Ni ya ku vuna nini?
 Kade sa vuna
 Manje si ya vuna amabele
 A u zwa ku bhulwa na?
 U ya gaya amabele
 Lola imbazo i butuntu kakulu
 Let' isando
 Hlala ngize ngi buya
 Hlala ba ze ba bu ya nenqola
 Wo nqamula otafeni
 U ya wela umfula kwa lesisi-
 hlabla
 Ipi indhlela yokuya ku —?
 Ku kudo ini?
 Ku kude kodwa
 Ku kude
 Wo hamba ngomgwago njalo
 I qondapi leyondhlela?

Whose house is this?
 Where have you been so long?
 Do not walk so slowly
 What are you doing there?
 Do not touch my things
 Do not touch anything
 I will show you your master's
 goods
 Be silent
 Be silent while I am speaking
 You must not speak while
 another is still speaking
 Take the things yourself
 Do not tell another to do it, do
 it yourself
 I will do it myself
 Do not deny, I saw it myself
 Who told you?
 I was told by him
 No one told me
 That path is no longer used
 Where do we travel then?
 He is ill
 He is very ill
 He is dead
 You take advantage of me
 The price is little
 It is rotten
 One can do nothing with it
 Do not turn your back on me
 Can you read?

 It is good to read
 You may go to school in the
 evening.
 You must finish all your work
 first
 You must not neglect work
 for the sake of reading
 That is bad

Yika bani lendhlu na?
 U lila epi kangaka na?
 U nga nwabuluki nje
 Wenzani lapo?
 U nga pati izimpahla zami
 U nga pati luto
 Ngi zoku kombisa izimpahla
 zomlungu wako
 Tula
 Tula ngi sa kuluma
 U nga kulumi o sa kuluma
 omunye
 Tata izimpahla wena
 Musa ukutshela omunye a kwe-
 nze, wenza wena
 Ngi ya ku wenza mina
 U nga piki, nga bona mina
 U tshelwa ngubani?
 Nga tshelwa uye
 A nga tshelwa muntu
 A ku sa hanjwa nga lendhlela
 Ku hanjwapj kambe?
 U ya gula
 U file nje
 Se wa fa
 U ya ngi dhla
 Intengo i yincane
 Ku bolile
 A ku namsebenzi
 U nga ngi fulateli
 U yakwazi ukufunda incwadi
 na
 Kuhle ukufunda incwadi
 U nokuka esikoloni kusihlwa

 U bo qala uqede wonke umse-
 benzi wako
 Musa uku delela umsebenzi
 ngenxa yokufunda
 Kubi loku

It is very bad to make learning an excuse for laziness

If you go to church on Sunday you must return in time to do what is necessary

The ox you were seeking is dead

It stuck in the mud

The goats he was looking at yesterday are sold

The horse fell over a bank and broke its leg

The boy we engaged yesterday has run away

I shall punish him

I know where he is hiding

I shall send a policeman

The man who stole the money has been tried

He is convicted

He is to be imprisoned for three years

I came about a lawsuit

I am suing a man

It is a money debt

I have a witness

It is not a case of lobola

I am a stranger here

Lobola causes many lawsuits

He attacked me with a stick

Ku hi kakulu ukwenza ukufunda izaba lobuvila

Ukuba u ya esontweni nge Sonto u bo buya ngesikati sokwenza okufunekayo

Ukabi o wa yi funa ifile

Ya badjwa odakeni

Izimbuzi owa zi bukayo izolo ya tenguwo

I hashi la kalakatela odongeni lapuka umlenze

Umfaua esa m tola izolo u balekilo

Ngi za ku m bopa

Ngi yazi indau lapo u catshile kona

Ngi ya ku tuma ipoyisa

Se li tetwa icala lomuntu oweb' imali

U lahliwe

U ya ku botshwa ngeminyaka emitatu

Ngi zo ngecala

Ngi mangalela muntu

Ku yicala lemali

Ngi nofakazi

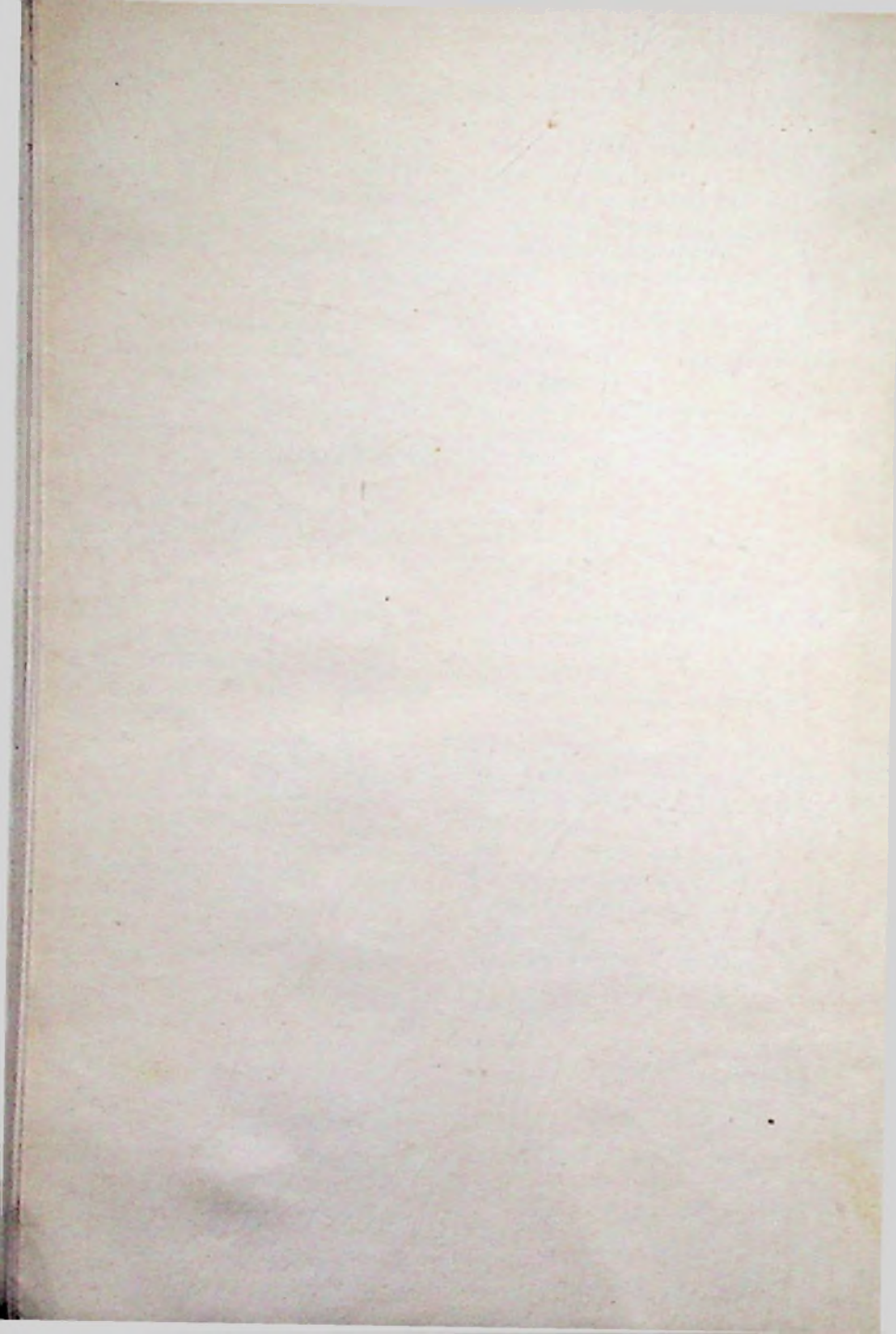
Aku silo icala lokulobola

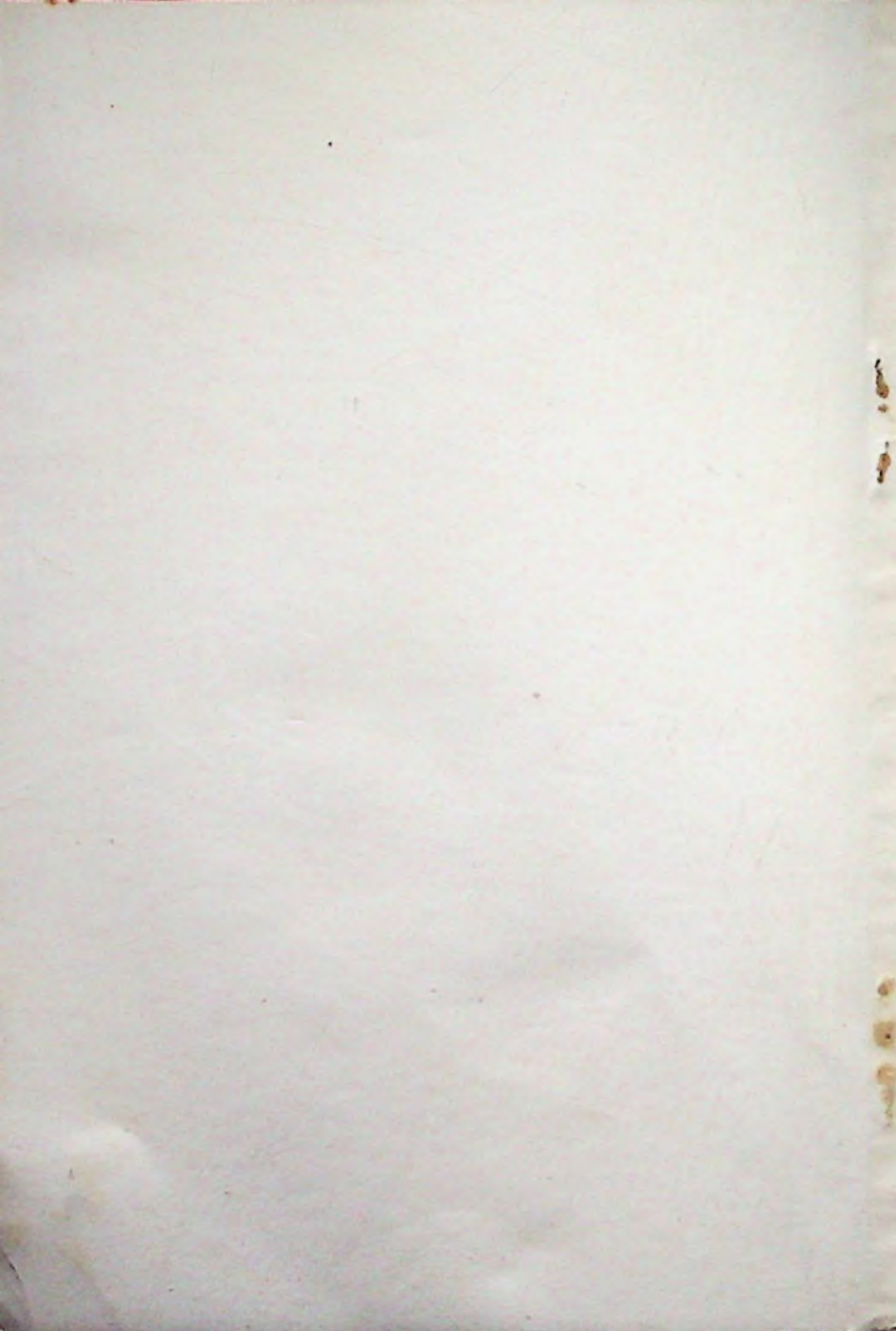
Ngi ngomfokazi lapa

Ukulobola ku ya veza amacala amaningi

Wa ngi galela ngenduku







2 JUNE 1942

